



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/12/4
20 June 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Двенадцатое совещание
Пхёнчхан, Республика Корея, 6-17 октября 2014 года
Пункт 8 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Страница</i>
Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания.....	4
Пункт 2 повестки дня. Выборы должностных лиц	9
Пункт 3 повестки дня. Организация работы.....	9
3.1. Утверждение повестки дня	9
3.2. Организация работы	10
Пункт 4 повестки дня. Обзор результатов обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия	10
Пункт 5 повестки дня. Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.....	10
Пункт 6 повестки дня. Мобилизация ресурсов, включая установление целевых задач, и обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов и программы действий, согласованных на 11-м совещании Конференции Сторон	12
Пункт 7 повестки дня. Механизм финансирования	14
Пункт 8 повестки дня. Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития	15
Пункт 9 повестки дня. Учет гендерной проблематики.....	16
Пункт 10 повестки дня. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами	17
Пункт 11 повестки дня. Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами...18	

* UNEP/CBD/COP/12/1/Rev.1.

Пункт 12 повестки дня. Мобилизация участия субъектов деятельности, включая деловые круги.....	18
Пункт 13 повестки дня. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции	20
Пункт 14 повестки дня. Отнесение решений к категории устаревших.....	21
Пункт 15 повестки дня. Прочие вопросы.....	22
Пункт 16 повестки дня. Принятие доклада.....	22
Пункт 17 повестки дня. Закрытие совещания.....	22
<i>Приложение.</i> Рекомендации, принятые Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании.....	23

ВВЕДЕНИЕ

1. Пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) с 16 по 20 июня 2014 года.

2. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств:

Австралии, Австрии, Албании, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Гаити, Гамбии, Гвинеи, Гвинеи-Биссау, Германии, Гренады, Греции, Грузии, Дании, Джибути, Доминики, Европейского союза, Индии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Камбоджи, Камеруна, Канады, Катар, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кубы, Либерии, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Маршалловых Островов, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Мозамбика, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Островов Кука, Пакистана, Палау, Перу, Польши, Португалии, Республики Кореи, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сингапура, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Тонга, Туркменистана, Уганды, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

3. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Университета Организации Объединенных Наций - Института перспективных исследований, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Программы развития Организации Объединенных Наций, Всемирного банка, Средиземноморского плана действий ЮНЕП для Барселонской конвенции, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Глобального экологического фонда.

4. Следующие организации были также представлены наблюдателями:

Инициатива по созданию потенциала для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
БёрдЛайф Интернэшнл
Депозитно-ссудная касса (Франция)
Канадское общество парков и дикой природы
Альянс за КБР
Центр содействия коренным малочисленным народам Севера/
Российский учебный центр коренных народов
Центр экологического просвещения
Центр по международному праву устойчивого развития
Ассоциация исцеления Земли Шибемеме

Китайская исследовательская академия наук об окружающей среде
Консервейшн Интернэшнл
Немецкое общество по международному сотрудничеству
Эколомикс Интернэшнл
ЭКОНЕКСУС
ЭКОРОПА
Ecuador Andes Chinchasuyo, Red de Mujeres Indigenas en Biodiversidad por América Latinay El Caribe, RIMB-LAC
Федерация немецких ученых
Программа для лесных народов
Институт имени Фритьофа Нансена
Провинция Канвондо (Корея)
Глобальная лесная коалиция

Глобальная инициатива по налаживанию партнерских отношений с островами
 Глобальная сеть молодежи в защиту биоразнообразия
 Сеть информации коренных народов по биоразнообразию
 Международная организация по праву развития
 Международная организация по тропической древесине
 Международная университетская сеть по культурному и биологическому разнообразию
 МСОП - Международный союз охраны природы
 Японский комитет по МСОП
 Японский центр изучения дикой природы
 Институт франкофонии по проблемам устойчивого развития
 Университет МакГилл

Совет по биоразнообразию провинции Онтарио
 Организация экономического сотрудничества и развития
 Тихоокеанские инициативы по вопросам инвазивных видов
 Сеть амазонского сотрудничества
 Red de Mujeres Indigenas sobre biodiversidad
 Секретариат тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды
 Организация Охрана природы
 Журнал Нейчер ов ситиз
 Союз аборигенных кочующих племен Ирана
 Объединенная организация развития народа Батва в Уганде
 Университет Шербрука
 Всемирный фонд дикой природы

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в понедельник, 16 июня 2014 года, в 10:15 г-ном Хемом Панде, представляющим Председателя 11-го совещания Конференции Сторон. Он поблагодарил секретариат и бюро Конференции Сторон за организацию совещания, а делегатов и наблюдателей за участие в его работе. Напомнив о пункте 23 решения VII/30 Конференции Сторон и о дополнительных элементах, которые 11-е совещание Конференции Сторон поручило рассмотреть на текущем совещании, он сказал, что в более долгосрочной перспективе было бы, возможно, целесообразно пересмотреть роль и функции Рабочей группы и обновить по мере необходимости данный ей первоначальный мандат.

6. Г-н Пракаш Джавадекар, Председатель Конференции Сторон и государственный министр Министерства окружающей среды, лесного хозяйства и изменения климата Индии, выступил с видео-заявлением. Он сказал, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, важность которых была признана Генеральной ассамблеей Организации Объединенных Наций и подтверждена в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, должны служить главной основой для выполнения повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года.

7. Несмотря на сложности, вызываемые сокращением бюджетов на меры в защиту окружающей среды, импульс к ратификации Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения продолжает ускоряться, что вселяет надежды на возможность проведения первого совещания Протокола одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции. Вступление в силу Протокола имеет стратегическое значение, так как это обеспечивает более четкую определенность и прозрачность для поставщиков и пользователей генетических ресурсов и в то же время создает стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

8. Мобилизация ресурсов является одним из ключевых вопросов, и Рабочая группа должна приложить все усилия для согласования конечных целевых задач, чтобы содействовать

выполнению решения XI/4 11-го совещания Конференции Сторон об увеличении вдвое к 2015 году общих потоков международных финансовых ресурсов, связанных с биоразнообразием, в развивающиеся страны. Привлекая внимание к важной работе, проводимой Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, он настоятельно призвал Стороны убеждать министров финансов инвестировать средства в сохранение биоразнообразия. Эффективное осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия открывает широкие возможности для управления экосистемами, диверсификации экономики и повышения эффективности использования ресурсов в интересах достижения целей по искоренению нищеты и устойчивому развитию.

9. Г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, сказал, что Рабочая группа рассмотрит элементы, которые могли бы привести к разработке "Пхёнчанского плана действий", включающего решения, нацеленные на активизацию осуществления Стратегического плана и основанные на коллективных рекомендациях Рабочей группы. Этот план действий должен быть кратким и последовательным и представлять собой стратегический набор решений, помогающих осуществлять положения пункта 10 решения XI/2, в котором Конференция Сторон предложила укреплять осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на национальном, субрегиональном и региональном уровнях. Он настоятельно призвал Стороны запустить механизмы, активизирующие осуществление, и в частности повышающие его скорость, и прилагать дальнейшие усилия к проведению эффективного мониторинга результатов постановки национальных целевых задач и к эффективному представлению отчетности о таких результатах.

10. Настоящее совещание обеспечивает также возможность обновить глобальную стратегию мобилизации ресурсов на период после 2015 года и выработать эффективные руководящие указания о способах выполнения целевых задач по мобилизации ресурсов к 2020 году. Он поблагодарил Европейскую комиссию и правительства Дании, Японии, Норвегии и Швеции за обеспечение добровольного финансирования для работы по мобилизации ресурсов. Одним из наиболее значимых итогов 11-го совещания Конференции Сторон стало решение XI/4, в котором устанавливаются некоторые весьма конкретные, хотя и предварительные, целевые задачи по мобилизации ресурсов. После окончательного оформления эти целевые задачи будут представлять собой существенное обязательство мирового сообщества значительно повысить объем мобилизуемых средств для сохранения биоразнообразия. В целях оказания содействия данному обсуждению Рабочая группа изучит как итоги второго неофициального семинара-диалога по расширению масштабов финансирования для сохранения биоразнообразия, проводившегося в Киото 9 - 12 апреля 2014 года, так и доклад о работе Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Группа высокого уровня пришла к твердому заключению, что денежные и неденежные выгоды от сохранения биоразнообразия и их устойчивое использование намного превышают любые затраты, и он поблагодарил Председателя Группы, г-на Карлоса Мануэля Родригеса, и членов Группы за их работу, а также правительства Японии, Норвегии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за их финансовую поддержку и правительства Бразилии и Индии за оказанную нематериальную поддержку.

11. Рабочая группа рассмотрит также некоторые новаторские предложения способов организации работы на 12-м совещании Конференции Сторон, вопрос научно-технического сотрудничества и важную роль партнерств в привлечении местных и других субнациональных правительств, делового сообщества и других субъектов деятельности к оказанию содействия реализации Стратегического плана. Крайне важно популяризировать сохранение и устойчивое использование биоразнообразия как одну из возможностей оказания содействия процессам принятия решений в достижении более широких общественных целей на социальном и

экономическом фронте. Биоразнообразие играет решающую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают основные товары и услуги, лежащие в основе устойчивого развития, благосостояния людей, жизнеобеспечения и искоренения нищеты. Именно в этом духе Рабочая группа посвятит одно из своих заседаний проведению неофициального диалога по сложным вопросам включения тематики биоразнообразия в процессы устойчивого развития и мобилизации ресурсов. В заключение он поблагодарил правительства Финляндии, Норвегии и Испании за предоставление фондов в поддержку участия Сторон, являющихся развивающимися странами, в работе настоящего совещания.

12. Представитель Республики Кореи напомнил, что Конференции Сторон Конвенции предстоит на ее 12-м совещании рассмотреть результаты осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и принять решение о способах ускорения прогресса в этой области. В этом отношении решающее значение имеет определение мер на основе четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, обновленной стратегии мобилизации ресурсов и расширенного научно-технического сотрудничества по укреплению реализационных возможностей стран. Необходим единый, приоритизированный и логически последовательный подход в виде Пхёнчханского плана действий, основанный на элементах, намеченных Рабочей группой и другими соответствующими органами. Его страна разрабатывает в настоящее время предложения по инициативе в поддержку расширения научно-технического сотрудничества для облегчения совместного использования большого объема существующих коллективных знаний. Кроме того, изучаются варианты разработки тематических инициатив в поддержку научно-технического сотрудничества, профессиональной подготовки и создания потенциала в конкретных областях.

13. Включение аспектов биоразнообразия в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года имеет решающее значение для достижения долгосрочной концепции Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы. 12-е совещание Конференции Сторон обеспечивает возможность добиваться такого учета аспектов биоразнообразия. В этой связи он приветствовал предложение Исполнительного секретаря сделать "биоразнообразие и устойчивое развитие" темой сегмента высокого уровня этого совещания. Участники сегмента высокого уровня, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о принятии Пхёнчханской декларации о биоразнообразии и устойчивом развитии.

14. Представитель Мексики сказал, что о приверженности его правительства целям Конвенции, и в частности Стратегическому плану в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти, свидетельствуют, кроме всего прочего, принятый в стране Закон об изменении климата, проводимые меры по укреплению корпоративной социальной и экологической ответственности и введение эконалога. Кроме того, прилагаются усилия к дополнению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия стратегиями по сохранению биоразнообразия на уровне штатов. В Мексике проводится также работа по расширению сети охраняемых районов для выполнения к 2018 году целевой задачи 11, принятой в Айти.

15. Как твердый сторонник международного сотрудничества в целях сохранения биоразнообразия, Мексика является одним из основных вкладчиков Глобального экологического фонда и недавно принимала у себя его пятую ассамблею. Она является Стороной Конвенции о биологическом разнообразии уже более двух десятилетий и играла важную инициативную и конструктивную роль в ее разработке. В соответствии с давней и растущей приверженностью целям Конвенции его страна, которая успешно принимала у себя другие международные природоохранные конференции, посчитала бы за честь принять у себя 13-е совещание Конференции Сторон Конвенции.

16. Представитель Боснии и Герцеговины, выступая от имени стран с переходной экономикой, расположенных в регионе Центральной и Восточной Европы, выразила свою признательность странам, оказавшим поддержку участию стран из ее региона в работе настоящего совещания. Ужасное наводнение в Западно-балканском субрегионе продемонстрировало, почему странам с переходной экономикой необходимо принимать активное участие в работе совещаний в рамках Конвенции. Оно стало также напоминанием о важности межсекторального осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и сотрудничества на региональном уровне и о необходимости разработки глобальных механизмов для создания потенциала, и особенно в отношении устойчивого использования биоразнообразия. Совещанию следует согласовать рекомендации, которые содержали бы простые и эффективные механизмы в помощь скорейшему осуществлению стратегических планов на всех уровнях.

17. Представитель Таиланда, выступая от имени стран Азии и Тихоокеанского региона, отметила достигнутый в ее регионе прогресс в выполнении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти; национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия были обновлены и пересмотрены в соответствии со Стратегическим планом и национальными целевыми задачами и в случае возможности были определены индикаторы. Она выразила признательность стран региона правительствам Республики Кореи и Японии и Глобальному экологическому фонду, секретариату Конвенции и другим международным организациям за их щедрую финансовую и техническую поддержку в организации семинаров по созданию и дальнейшему укреплению национального потенциала для подготовки пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и пятых национальных докладов. Между тем развивающиеся страны разнохарактерны и находятся на разных этапах развития; у каждой из них свои особые потребности в создании потенциала, а ограниченность их потенциала продолжает препятствовать осуществлению национальных усилий по эффективному выполнению Стратегического плана и целевых задач, принятых в Айти. Поэтому кардинально важное значение имеет оказание непрерывной поддержки созданию потенциала, и в том числе научно-техническому сотрудничеству.

18. Представитель Гренады, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, сказал, что важно критически оценить расширяющуюся сферу охвата Конвенции с учетом сокращающегося объема доступных ресурсов. Поблагодарив доноров, содействовавших участию некоторых делегатов в работе совещания, он подчеркнул, что их представленность и участие в работе настоящего и других совещаний в рамках Конвенции являются одним из важнейших и основных элементов процесса Конвенции, но что уровень получаемой поддержки вызывает глубокое разочарование. Пришло время рассмотреть новые методы обеспечения эффективности такой представленности.

19. Представитель Уганды, выступая от имени Группы африканских стран, сказал, что африканские страны сделали ратификацию Нагойского протокола своей приоритетной задачей, чтобы обеспечить его своевременное вступление в силу. Они также достигли прогресса в обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в подготовке пятых национальных докладов. Ввиду того, что недостаточный объем финансовых ресурсов продолжает препятствовать осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы во многих развивающихся странах, партнеры по процессу развития должны увеличить размеры своих взносов. Он поблагодарил доноров за оказание содействия участию многих африканских стран в работе настоящего совещания, но напомнил участникам, что создание потенциала является непрерывным процессом, требующим постоянной поддержки.

20. Представитель Европейского союза и его государств-членов сказал, что биологическое разнообразие играет решающую роль в поддержании экосистем, которые, в свою очередь,

обеспечивают необходимые услуги и являются основой для устойчивого развития, достижения благосостояния людей и искоренения нищеты. Цели Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, должны быть надлежащим образом отражены в повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия являются ключевыми механизмами для выполнения целевых задач, принятых в Айти, и должны быть включены в другие секторальные политики в области развития для эффективного отслеживания прогресса в выполнении целевых задач, принятых в Айти, как на национальном, так и на глобальном уровнях. Создание потенциала и укрепление механизма посредничества также имеют исключительно важное значение для эффективного функционирования Нагойского протокола. Для обеспечения эффективной реализации Стратегического плана Конференции Сторон необходимо принять согласованное и сбалансированное решение об окончательных целевых задачах по мобилизации ресурсов; такое решение должно включать мобилизацию национальных ресурсов и предусматривать необходимость приоритизации по инициативе стран вопросов биоразнообразия в планах и стратегиях развития. Актуализация тематики и расширение взаимодействия с другими международными организациями и многосторонними природоохранными соглашениями также являются одним из приоритетов, поскольку успешное осуществление Конвенции и ее Стратегического плана в значительной степени зависит от такой актуализации тематики и взаимодействия.

21. Представитель Южной Африки, выступая от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, сказал, что эти страны считают Нагойский протокол и Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности одним из своих приоритетов. Скорейшая их ратификация имеет решающее значение, и задержка в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач, принятых в Айти, из-за отсутствия достаточных ресурсов повлияет на своевременное выполнение этих целевых задач. Страны, располагающие соответствующими возможностями, должны предоставить ресурсы нуждающимся странам, а развивающиеся страны должны выделять ресурсы в своих национальных бюджетах для осуществления Стратегического плана и целевых задач, принятых в Айти, чтобы продемонстрировать свою приверженность делу.

22. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию поблагодарила Стороны, содействовавшие участию коренных народов и местных общин в работе текущего совещания и ряда семинаров по созданию потенциала. Их активное участие во всех процессах в рамках Конвенции имеет важное значение. Она дала высокую оценку решению Глобального экологического фонда (ГЭФ) создать консультативную группу коренных народов, но одновременно призвала ГЭФ расширить участие коренных народов и местных общин в работе всех его совещаний и более благосклонно реагировать на заявки о финансировании. Коренные народы и местные общины являются хранителями биоразнообразия на протяжении столетий, и его утрата угрожает их жизнедеятельности и ввергает их в нищету. Поэтому государства должны воздерживаться от реализации любых хозяйственных проектов на территориях, населенных племенами, с которыми отсутствуют контакты, инвестировать средства в создание потенциала для коренных народов и местных общин, обращаться с ними как с равными партнерами и увеличивать взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов.

23. Представитель Международного союза охраны природы назвала прогресс, достигнутый в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, недостаточным. Обзор национальных стратегий и планов действий Сторон по сохранению биоразнообразия, согласование национальных целевых задач с целями по сохранению глобального биоразнообразия и осуществление обновленных

национальных стратегий в качестве инструментов политики, как это предусматривается в целевой задаче 17, принятой в Айти, имеют решающее значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она призвала Стороны настойчиво отстаивать включение аспектов биоразнообразия в повестку дня в области развития на период после 2015 года. Сохранение биоразнообразия следует рассматривать не как одну из проблем, а, скорее, как одну из возможностей для достижения более масштабных общественных целей посредством принятия природных решений.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

24. В соответствии с правилами процедуры и установившейся практикой бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро Рабочей группы. Соответственно работой совещания руководил Председатель Конференции Сторон. Было постановлено, что г-жа Элени Марама Токадуадуа (Фиджи) будет выполнять функции Докладчика.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

3.1. Утверждение повестки дня

25. Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/WGRI/5/1) была утверждена в следующем виде:

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц.
3. Организация работы.
4. Обзор результатов обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
5. Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.
6. Мобилизация ресурсов, включая установление целевых задач, и обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов и программы действий.
7. Механизм финансирования.
8. Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития.
9. Учет гендерной проблематики.
10. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.
11. Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами.
12. Мобилизация участия субъектов деятельности, включая деловые круги.
13. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции.
14. Отнесение решений к категории устаревших.
15. Прочие вопросы.
16. Принятие доклада.
17. Закрытие совещания.

3.2. Организация работы

26. Рабочая группа постановила проводить работу в виде пленарных заседаний, создавая по мере необходимости неофициальные группы для содействия своей работе.

27. На 2-м заседании совещания 16 июня 2014 года было постановлено создать контактную группу. Группа будет работать под сопредседательством г-на Джереми Эппела (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и г-на Фрэнсиса Огвала (Уганда) и продолжит обсуждение пунктов 6 и 7 повестки дня.

28. На 3-м заседании совещания 17 июня 2014 года Рабочая группа провела неофициальный диалог на тему: "Включение тематики биоразнообразия в цели устойчивого развития: пути продвижения вперед" и "Мобилизация ресурсов для выполнения целевых задач на 2020 год по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти".

29. По теме "Включение тематики биоразнообразия в цели устойчивого развития: пути продвижения вперед" с докладами выступили г-н Кьёрвен, специальный советник Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций по вопросу повестки дня в области развития на период после 2015 года; г-н Хесиквио Бенитес Диас, Генеральный директор отдела международного сотрудничества и осуществления Национальной комиссии по вопросам знаний и использования биоразнообразия (Мексика); г-жа Люси Муленкей, Исполнительный директор Сети информации коренных народов (Кения); г-жа Сириак Сендашонга, Глобальный директор Группы по вопросам программы и политики Международного союза охраны природы.

30. По теме "Мобилизация ресурсов для выполнения целевых задач на 2020 год по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти" с докладами выступили г-н Карлос Мануэль Родригес, Председатель Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; г-н Фрэнсис Огвал, сопредседатель неофициального семинара-диалога по расширению масштабов финансирования для сохранения биоразнообразия и Национальный координатор по Уганде; г-жа Кристина ван Винкле, Секретариат Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР); г-н Джон К. Грант, Председатель Совета по вопросам биоразнообразия провинции Онтарио и бывший Президент и Генеральный директор канадской компании Оатс; г-жа Каролин Петерсен, Программа по биоразнообразию Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

31. Подготовленное Председателем краткое содержание обсуждений будет размещено на веб-сайте Конвенции.

32. На 4-м заседании совещания 17 июня 2014 года было постановлено создать группу друзей Председателя для дальнейшего обсуждения пункта 8 повестки дня. Было также постановлено создать контактную группу. Группа будет работать под сопредседательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия) и г-на Спенсера Томаса (Гренада) и продолжит обсуждение пункта 13 повестки дня.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОБЗОР РЕЗУЛЬТАТОВ ОБНОВЛЕНИЯ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ И ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОБЗОР РЕЗУЛЬТАТОВ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И

УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

33. Рабочая группа рассмотрела пункты 4 и 5 повестки дня на 1-м заседании совещания 16 июня 2014 года. При рассмотрении данных пунктов повестки дня Рабочей группе были представлены: записка Исполнительного секретаря об обзоре результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов (UNEP/CBD/WGRI/5/2), записка Исполнительного секретаря об обзоре результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/5/3); записка Исполнительного секретаря о научно-техническом сотрудничестве и передаче технологии (UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1); и доклад о результатах работы механизма посредничества (UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2). Ей были также представлены в качестве информационных документов: доклад о результатах оказания поддержки установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, включая Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/1); положение дел, механизмы и тенденции в области научно-технического сотрудничества по использованию биоразнообразия для целей развития (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/2); обновленный доклад о пятых национальных докладах (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/23); и доклад о результатах работы Международного партнерства по Инициативе Сатояма - от основания до текущей деятельности (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/24).

34. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Бразилии, Гренады, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Камеруна, Канады, Катар, Колумбии, Кубы, Мексики, Нигера, Норвегии, Омана, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

35. На 2-м заседании совещания 16 июня 2014 года Рабочая группа продолжила обсуждение этих пунктов повестки дня.

36. С заявлениями выступили представители Гвинеи, Мадагаскара, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии и Уругвая.

37. С заявлением также выступил представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

38. Еще одно заявление сделал представитель Центра экологического просвещения.

39. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендаций, приведенных в документах UNEP/CBD/WGRI/5/2 и UNEP/CBD/WGRI/5/3 и Add.1 и Add.2, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на следующем заседании совещания.

Обзор результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов

40. На 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила представленный Председателем пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/2, об обзоре результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов.

41. С заявлениями выступили представители Гренады, Камеруна и Новой Зеландии.

42. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.4.

43. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 5/3. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы

44. На 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила представленный Председателем пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/3, об обзоре результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

45. С заявлениями выступили представители Беларуси (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Боснии и Герцеговины, Бразилии, Гренады, Европейского союза и его государств-членов, Канады, Кубы, Нигера, Эфиопии и Японии.

46. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта рекомендации.

47. С заявлениями выступили представители Боснии и Герцеговины, Европейского союза и его государств-членов, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Коста-Рики, Республики Кореи, Тимора-Лешти и Швейцарии.

48. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.12.

49. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 5/11. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ, ВКЛЮЧАЯ
УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ, И ОБЗОР
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ
РЕСУРСОВ И ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ,
СОГЛАСОВАННЫХ НА 11-М СОВЕЩАНИИ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

50. Рабочая группа рассмотрела пункт 6 повестки дня на 2-м заседании совещания 16 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены: обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/WGRI/5/4); записка Исполнительного секретаря об условиях и промежуточных этапах полной операционализации целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и препятствиях, встреченных на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразии (UNEP/CBD/WGRI/5/4/Add.1); и записка Исполнительного секретаря об изучении мнений и полезных выводов касательно возможных рисков, выгод и гарантий новаторских механизмов финансирования, характерных для конкретных стран (UNEP/CBD/WGRI/5/4/Add.2). Ей были также представлены в качестве информационных документов: записка об обзоре целей 2, 5, 6, 7 и 8 стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/3); резюме доклада о глобальном мониторинге касательно осуществления стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/4); обзор предварительной структуры представления отчетности (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/5); обзор достигнутых результатов использования биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития (UNEP/CBD/WGRI/5/6); обобщение мнений о мнениях и полезных выводах касательно

возможных рисков, выгод и гарантий (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/7); обобщение предварительных результатов работы Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/8); записка Исполнительного секретаря с резюме сопредседателей второго неформального семинара-диалога по вопросу расширения масштабов финансирования биоразнообразия (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/9); и записка Исполнительного секретаря о содействии сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и о работе Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития в области Рио-де-Жанейрских показателей, биоразнообразия и развития (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/21).

51. По приглашению Председателя г-н Карлос Родригес, Председатель второго этапа работы Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, представил промежуточный доклад о работе Группы. На первом этапе своей работы Группа выявила, что ежегодные расходы по выполнению 20 целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, будут составлять порядка 150 – 440 млрд долл. США. В соответствии с решением XI/4 членский состав группы был расширен до 15 человек, отобранных на основе сбалансированного регионального представительства. Ее мандат предусматривает выявление возможностей обеспечения выгод от выполнения целевых задач, принятых в Айти, наиболее рентабельным образом как в секторе биоразнообразия, так и в масштабе стран путем принятия мер, позволяющих мобилизовывать и более эффективно использовать ресурсы для достижения наибольшего прогресса в выполнении целевых задач, принятых в Айти. Г-н Родригес кратко изложил ключевые выводы, сделанные на втором этапе работы Группы высокого уровня, и проект ее рекомендаций по разработке политики, планированию и актуализации тематики, информированию о расходах и выгодах, стратегическому инвестированию на национальном уровне и формированию знаний. В заключение он продемонстрировал выгоды, которые могут быть обеспечены за счет устранения порочных стимулов, более грамотного управления окружающей средой и использования положительных стимулов, приведя в пример сокращение темпов обезлесения, достигнутого в Коста-Рике в период между 1960 и 2005 годами.

52. По приглашению Председателя г-н Фрэнсис Огвал, сопредседатель Второго неофициального семинара-диалога по вопросу расширения масштабов финансирования биоразнообразия, кратко рассказал о назначении и сфере охвата этого семинара. На семинаре обсуждались потребности в финансировании биоразнообразия для осуществления Стратегического плана с учетом текущей работы Группы экспертов высокого уровня по глобальной оценке ресурсов. Кроме того, был рассмотрен дефицит финансирования и национальные стратегии мобилизации ресурсов, выявлены методы оценки ценностей биоразнообразия и обсужден вопрос о том, какие выгоды это может принести. Рассматривалась также важная роль реформ налогообложения, включая реформирование вредных субсидий с целью превращения их в субсидии, положительно влияющие на биоразнообразие. Участники обменялись также мнениями о возможностях и рисках взимания платы за экосистемные услуги, программ компенсации и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие. Они согласились с необходимостью существования гарантий безопасности, сильных государственных учреждений и надежных регулирующих структур для функционирования рыночных и нерыночных механизмов. На семинаре обсуждался также вопрос денежных и неденежных выгод, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и его актуальность в плане финансирования биоразнообразия. Подробно обсуждалась также важность взаимодействия с частным сектором, включая финансовый сектор, в вопросах финансирования биоразнообразия. Участники согласились с тем, что необходимо проводить различия между разными субъектами частного сектора. Другой важной темой обсуждения было взаимодействие в целях финансирования биоразнообразия, включая интеграцию целевых задач по сохранению и

устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в цели устойчивого развития и учет тематики биоразнообразия в деятельности по сотрудничеству в целях развития. Было достигнуто широкое согласие о необходимости уточнения терминологии, в том числе путем замены термина "новаторские механизмы финансирования" на "механизмы финансирования биоразнообразия", и о необходимости проведения более четкого разграничения между разными механизмами финансирования биоразнообразия. Участники заключили, что, несмотря на всю важность обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, еще более важным представляется выход за рамки таких обзоров и переход к осуществлению. В число дополнительных тем, предложенных к обсуждению самими участниками, входили следующие: практические пути продвижения вперед; целевые фонды и благотворительные источники; роль коренных народов и местных общин и небольших по объему местных финансовых ресурсов; факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, и суть экономического роста; взаимосвязь с другими вопросами и областями; и значение трейдинга и финансиализации, т. е. вторичных рынков, спекуляции и выпуска экологических облигаций. На семинаре обсуждалась также необходимость подготовки плана действий для 12-го совещания Конференции Сторон и на дальнейший период.

53. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Бразилии, Бурунди, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Канады, Колумбии, Кубы, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Омана, Перу, Судана, Таиланда, Того, Уругвая, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

54. С заявлениями также выступили представители Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Всемирного фонда дикой природы (также от имени БёрдЛайф Интернэшнл, Охраны природы и Консервейшн Интернэшнл).

55. После обмена мнениями Председатель сказал, что будет создана контактная группа для дальнейшего обсуждения пунктов 6 и 7 повестки дня.

56. На 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года г-н Джереми Эппел (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), сопредседатель контактной группы, сообщил, что контактная группа провела два совещания, но что ей требуется дополнительное время для завершения обсуждений по пункту 6 повестки дня.

57. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года г-н Джереми Эппел (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и г-н Фрэнсис Огвал (Уганда), сопредседатели контактной группы, представили пересмотренный вариант проекта рекомендаций, приведенных в документе UNEP/CBD/WGRI/5/4, и Рабочая группа приступила затем к его обсуждению.

58. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Кубы, Мексики, Норвегии, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

59. После обмена мнениями проект рекомендации был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.11.

60. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 5/10. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

61. Рабочая группа рассмотрела пункт 7 повестки дня на 2-м заседании совещания 16 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об обзоре осуществления решения XI/5 (UNEP/CBD/WGRI/5/5), резюме четвертого обзора эффективности Глобального экологического

фонда (UNEP/CBD/WGRI/5/5/Add.1) и доклад о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/10).

62. С заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Канады, Норвегии, Перу, Таиланда, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки.

63. После обмена мнениями Председатель сказал, что будет создана контактная группа для дальнейшего обсуждения пунктов 6 и 7 повестки дня.

64. На 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года г-н Фрэнсис Огвал (Уганда), сопредседатель контактной группы, сообщил, что контактная группа пересмотрела проект рекомендаций, которые были приведены в документе, представленном Рабочей группой.

65. Проект рекомендации был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.2.

66. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 5/1. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ИСКОРЕНЕНИЯ НИЩЕТЫ И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

67. Рабочая группа рассмотрела пункт 8 повестки дня на 3-м заседании совещания 17 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад об обзоре достигнутых результатов использования биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития (UNEP/CBD/WGRI/5/6); доклад о результатах работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/11); информационный документ о включении аспектов биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в процессы разработки целей устойчивого развития и повестки дня в области развития на период после 2015 года (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/12) и записка Исполнительного секретаря, включающая введение, предлагаемые цели и целевые задачи по устойчивому развитию для повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/25).

68. Председатель, выступая в качестве сопредседателя Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, рассказал о работе Группы.

69. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Камеруна (от имени Группы африканских стран) Колумбии, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Мексики, Норвегии, Перу, Таиланда, Тимора-Лешти, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

70. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Университета Организации Объединенных Наций и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

71. После обмена мнениями Председатель сказал, что он создаст группу друзей Председателя для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

72. На 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года г-жа Мария Шульц (Швеция) сообщила о работе группы друзей Председателя.

73. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа обсудила представленный г-жой Шульц от имени группы друзей Председателя пересмотренный вариант проекта

рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/6, о достигнутых результатах использования биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития и о включении тематики биоразнообразия в цели устойчивого развития и в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года.

74. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Пакистана, Республики Кореи, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Японии.

75. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.9.

76. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 5/8. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УЧЕТ ГЕНДЕРНОЙ ПРОБЛЕМАТИКИ

77. Рабочая группа рассмотрела пункт 9 повестки дня на 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов (UNEP/CBD/WGRI/5/7). Ей были также представлены в качестве информационных документов проект плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/17) и записка Исполнительного секретаря, содержащая руководство по учету гендерной проблематики в работе, проводимой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/17/Add.1).

78. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Камеруна, Мали, Мексики, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Тимора-Лешти, Эквадора и Южной Африки.

79. С заявлениями также выступили представители ЭКОРОПА, Международного форума коренных народов по биоразнообразию (выступавшего также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов и Группы женщин местных общин), МСОП и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

80. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/7, в котором будут отражены мнения, высказанные участниками, и письменные материалы, представленные в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний совещания.

81. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа обсудила представленный Председателем пересмотренный вариант проекта рекомендации о докладе об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов.

82. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Коста-Рики, Мали и Новой Зеландии.

83. После обмена мнениями проект рекомендации был утвержден с внесенными в него устными поправками для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.13.

84. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 5/12. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

III. СОТРУДНИЧЕСТВО

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

85. Рабочая группа рассмотрела пункт 10 повестки дня на 4-м заседании совещания 18 июля 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/WGRI/5/8) и следующие информационные документы: доклад о результатах реализации совместной программы работы в области взаимосвязи между биологическим и культурным разнообразием (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/14); записка Исполнительного секретаря о новой стратегической структуре Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее актуальности для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/22); и текущий доклад о международном партнерстве по Инициативе Сатояма - от основания до текущей деятельности (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/24).
86. С заявлениями выступили представители Джибути, Европейского союза и его государств-членов, Камбоджи, Канады, Колумбии, Малави (от имени Группы африканских стран), Мали, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Омана, Перу, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Туркменистана, Уругвая, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.
87. С заявлением также выступил представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
88. С заявлениями также выступили представители Глобальной лесной коалиции, Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, Международной организации по тропической древесине и Университета Организации Объединенных Наций.
89. После обмена мнениями председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/8, в котором будут отражены мнения, высказанные участниками, и письменные материалы, представленные в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний совещания.
90. На 7-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/8 о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.
91. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Европейского союза и его государств-членов, Гренады, Швейцарии и Тимора-Лешти.
92. С заявлением также выступил представитель Сети амазонского сотрудничества.
93. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.8.
94. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 5/7. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С
СУБНАЦИОНАЛЬНЫМИ И МЕСТНЫМИ
ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ**

95. Рабочая группа рассмотрела пункт 11 повестки дня на 4-м заседании совещания 18 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о взаимодействии с субнациональными и местными правительствами (UNEP/CBD/WGRI/5/9).

96. С заявлениями выступили представители Боснии и Герцеговины, Бразилии, Бурунди, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Мальдивских Островов, Мексики, Нигера, Норвегии, Республики Кореи, Сингапура, Судана, Таиланда, Уругвая, Эфиопии, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Японии.

97. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/9, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на следующем заседании совещания.

98. На 7-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/9, о взаимодействии с субнациональными и местными правительствами.

99. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Бразилии, Гренады, Европейского союза и его государств-членов, Мексики, Норвегии, Сент-Люсии, Тимора-Лешти и Японии.

100. С заявлением также выступил представитель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

101. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.6.

102. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 5/7. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОБИЛИЗАЦИЯ УЧАСТИЯ СУБЪЕКТОВ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВКЛЮЧАЯ ДЕЛОВЫЕ
КРУГИ**

103. Рабочая группа рассмотрела пункт 12 повестки дня на 4-м заседании совещания 18 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о достигнутых результатах мобилизации участия деловых кругов (UNEP/CBD/WGRI/5/10) и записка Исполнительного секретаря о мобилизации участия субъектов деятельности (UNEP/CBD/WGRI/5/11), а также записки Исполнительного секретаря по следующим вопросам: сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/WGRI/5/8), взаимодействие с субнациональными и местными правительствами (UNEP/CBD/WGRI/5/9) и повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней (UNEP/CBD/WGRI/5/12 и Согг.1). Ей также были представлены в качестве информационных документов: доклад о результатах оказания поддержки установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, включая Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/1); положение дел, механизмы и тенденции в области научно-технического сотрудничества по использованию биоразнообразия для целей развития (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/2); доклад о достигнутых результатах мобилизации

участия деловых кругов (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/15) и записка Исполнительного секретаря о методологии самооценки Сторонами осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/20).

104. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Буркина-Фасо, Гвинеи-Бисау, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Колумбии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Перу, Республики Кореи, Таиланда, Тимора-Лешти, Южной Африки и Японии.

105. С заявлениями также выступили представители ЭКОРОПА (также от имени ЭКОНЕКСУС, Глобальной лесной коалиции и Федерации ученых Германии), Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия, МСОП и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

106. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендаций, приведенных в документах UNEP/CBD/WGRI/5/10 о результатах мобилизации участия деловых кругов и UNEP/CBD/WGRI/5/11 о мобилизация участия субъектов деятельности, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на следующем заседании совещания.

Результаты мобилизации участия деловых кругов

107. На 7-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/10, о результатах мобилизации участия деловых кругов.

108. С заявлениями выступили представители Гренады, Европейского союза и его государств-членов, Канады, Кубы, Новой Зеландии и Многонационального Государства Боливии.

109. С заявлением также выступил представитель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

110. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.5.

111. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 5/4. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

Мобилизация участия субъектов деятельности

112. На 7-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/11 о мобилизации участия субъектов деятельности.

113. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Индии и Норвегии.

114. С заявлением также выступили представители Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

115. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.7.

116. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 5/6. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

IV. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ СТРУКТУР И ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

117. Рабочая группа рассмотрела пункт 13 повестки дня на 3-м заседании совещания 17 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней (UNEP/CBD/WGRI/5/12 и Согг.1), а также пересмотренный информационный документ о положении дел с функциональным обзором секретариата Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/16/Rev.1) и информационные документы, содержащие: обобщение мнений о путях и средствах повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/18); доклад о деятельности Японии в качестве Председателя и принимающей страны 10-го совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/19); и записку Исполнительного секретаря о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и Протоколов к ней: предварительной оценке формата 17-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/18/INF/1).

118. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боснии и Герцеговины, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Канады, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сенегала, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

119. На 4-м заседании совещания Председатель объявил, что будет создана контактная группа для продолжения обсуждения вопросов в рамках этого пункта повестки дня.

120. На 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа обсудила также пересмотренный вариант проекта рекомендации о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней, представленный сопредседателями контактной группы.

121. Представитель Европейского союза и его государств-членов выразил сожаление по поводу отсутствия информации о разработке круга полномочий для проведения функционального обзора секретариата и задержек с представлением данных о результатах обзора, проведение которого было начато во исполнение пункта 25 решения XI/31 Конференции Сторон, и в этой связи предложил Исполнительному секретарю опубликовать к 12-му совещанию Конференции Сторон заключительный доклад об углубленном функциональном обзоре секретариата, включив в него анализ отдельных должностей и градацию должностей.

122. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии сказал, что, по его мнению, некоторые из элементов в одной рекомендации выходят за рамки полномочий Рабочей группы, и он предложил исключить соответствующий подпункт.

123. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гренады, Европейского союза и его государств-членов, Камеруна, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Уругвая и Эфиопии.

124. Председатель сказал, что спорную рекомендацию следует передать для дальнейшего обсуждения группе друзей Председателя, сопредседателями которой будут сопредседатели контактной группы.

125. На 7-м заседании совещания 19 июня 2014 года Рабочая группа утвердила проект рекомендации для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.3.

126. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 5/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

127. Представитель Европейского союза и его государств-членов попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

В отношении функционального обзора секретариата Европейский союз и его государства-члены принимают формулировку пункта 1f) в документе зала заседаний. Однако нам хотелось бы в виде дополнительного указания секретариату по подготовке заключительного доклада об этом обзоре напомнить, что цель данной меры изложена в пункте 25 решения XI/31 и состоит в "обновлении структуры секретариата и градации должностей в соответствии с основной целью Стратегического плана, предусматривающей его реализацию Сторонами". Поэтому мы не видим оснований для какого-либо "изменения направленности" функционального обзора, как то, которое - согласно промежуточному докладу - было принято по рекомендации "старших ключевых партнеров, пытающихся обеспечить проведение более стратегической меры, нацеленной на позиционирование секретариата таким образом, чтобы он мог справляться с новыми задачами". Мы считаем, что надлежащее консультирование с бюро Конференции Сторон по вопросу круга полномочий для проведения обзора позволило бы секретариату лучше понять ожидания Сторон касательно данной меры. Поэтому мы не согласны с мыслью о том, что в заключительном докладе должен быть приведен, как объявлено в промежуточном докладе: "высокоуровневый архитектурный дизайн для структуры секретариата, ориентированный на функциональные взаимоотношения и потенциально новые структуры, а не сводящийся к анализу отдельных должностей". В сущности, по нашему мнению, в решении XI/31 предусматривается именно анализ отдельных должностей, и он будет очень актуальным для работы комитета по бюджету на следующем совещании Конференции Сторон.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТНЕСЕНИЕ РЕШЕНИЙ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

128. Рабочая группа рассмотрела пункт 14 повестки дня на 6-м заседании совещания 19 июня 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об отнесении решений к категории устаревших: переориентации деятельности (UNEP/CBD/WGRI/5/13).

129. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Мексики, Новой Зеландии, Швейцарии и Южной Африки.

130. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WGRI/5/13, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из следующих заседаний совещания.

131. На 8-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа обсудила представленный Председателем пересмотренный вариант проекта рекомендации об отнесении решений к категории устаревших.

132. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Мексики и Швейцарии.

133. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для официального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WGRI/5/L.10.

134. На 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 5/9. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

135. Никаких других вопросов поднято не было.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

136. Настоящий доклад был принят на 9-м заседании совещания 20 июня 2014 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WGRI/5/L.1).

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

137. Исполнительный секретарь поздравил Рабочую группу с успешным завершением прений, и в частности с достигнутым прогрессом в поиске общей позиции по вопросу мобилизации ресурсов. Совещание стало хорошей подготовкой к 12-му совещанию Конференции Сторон. Совещание Рабочей группы проводилось на фоне текущих переговоров о разработке целей устойчивого развития, и тот факт, что биоразнообразие и экосистемные услуги все чаще рассматриваются как средства решения проблем развития на международном уровне, вселяет подлинный оптимизм.

138. Он с удовлетворением сообщил Рабочей группе, что еще одна страна сдала на хранение свой документ о ратификации Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и что еще две страны собираются сделать то же самое. Если эта тенденция будет сохраняться, то первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет проведено одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон. Недавнее присоединение к Конвенции Южного Судана также является одним из признаков постоянного расширения кругов, связанных с биоразнообразием.

139. После обычного обмена любезностями пятое совещание Специальной группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было закрыто в 17:00 20 июня 2014 года.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ****МОНРЕАЛЬ, 16-20 ИЮНЯ 2014 ГОДА**

5/1.	Механизм финансирования.....	24
5/2.	Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.....	27
5.3.	Обзор результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов.....	31
5.4.	Доклад о результатах мобилизации участия деловых кругов	32
5.5.	Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами	35
5.6.	Мобилизация участия субъектов деятельности	37
5.7.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.....	39
5.8.	Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития	42
А.	Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития	42
В.	Включение тематики биоразнообразия в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития	45
5.9.	Отнесение решений к категории устаревших	51
5.10.	Обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов.....	53
5.11.	Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.....	62
5.12.	Доклад об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов.....	67

5/1 Механизм финансирования

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

Расширение программного взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием

ссылаясь на то, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы представляет собой полезную гибкую структуру, актуальную для всех конвенций, связанных с биоразнообразием, и *приветствуя* факт признания Стратегического плана в решениях или резолюциях руководящих органов других конвенций, связанных с биоразнообразием,

признавая, что финансирование, обеспечиваемое механизмом финансирования Конвенции о биологическом разнообразии, уже содействует осуществлению конвенций, связанных с биоразнообразием, помимо Конвенции о биологическом разнообразии,

осознавая важность расширения программного взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, в контексте пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и программных направлений для шестого пополнения ГЭФ, включая стратегию для целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, для эффективного использования финансовых ресурсов и эффективного выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *предлагает* Сторонам улучшить координацию среди своих соответствующих национальных координационных центров по конвенциям, связанным с биоразнообразием, в целях выявления национальных приоритетов в поддержку осуществления различных конвенций, связанных с биоразнообразием, которые согласованы со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с выполнением целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и включения их в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

2. *предлагает* руководящим органам различных конвенций, связанных с биоразнообразием:

а) разрабатывать в соответствующих случаях элементы рекомендаций касательно финансирования национальных приоритетов, о которых говорится в вышеприведенном пункте, в рамках своих соответствующих мандатов и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, которые могут быть переданы Глобальному экологическому фонду через посредство Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

б) поручить своим соответствующим секретариатам своевременно передавать такие рекомендации Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии включать все рекомендации, полученные в соответствии с вышеприведенным пунктом 2, в документацию по соответствующему пункту повестки дня для изучения Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее следующем совещании;

4. *также поручает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии продолжать поддержание контактов с различными конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с Глобальным экологическим фондом для выявления путей оказания содействия усилиям Сторон, о которых говорится выше, в пункте 1;

5. *приветствует* создание 5-й и 8-й программ в рамках стратегии для основной сферы деятельности, связанной с биоразнообразием, на период шестого пополнения ГЭФ, отражающих важность Картагенского и Нагойского протоколов, и *предлагает* Сторонам приоритизировать проекты соответствующим образом;

Четвертый обзор эффективности механизма финансирования

ссылаясь на пункт 3 статьи 21 Конвенции,

ссылаясь также на Меморандум о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда¹,

рассмотрев доклады Глобального экологического фонда, представленные на 11-м² и 12-м совещаниях Конференции Сторон,

изучив независимый доклад о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования Конвенции³, включая рекомендации независимого консультанта о мерах по повышению эффективности механизма финансирования и замечания по ним, представленные Глобальным экологическим фондом,

1. *постановляет* в целях дальнейшей оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду, что Конференция Сторон должна провести обзор предлагаемых новых руководящих указаний в целях предотвращения или сокращения повторов, обобщения в соответствующих случаях предыдущих руководящих указаний и приоритизации руководящих указаний в контексте целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

2. *приветствует* комплекс шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда и призывает Стороны представлять проектные предложения Глобальному экологическому фонду в соответствии со своими национальными приоритетами и руководящими указаниями Конференции Сторон;

3. *призывает* Стороны популяризировать софинансирование и проекты, реализации которых способствует взаимодействие и применение многоцелевого подхода в использовании ресурсов Глобального экологического фонда;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду принять следующие меры в целях дальнейшего повышения эффективности механизма финансирования:

а) расширять свою иницилирующую роль в мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов, не подрывая при этом цели проектов;

¹ Приложение II к решению III/8, документ UNEP/CBD/COP/3/38.

² См. UNEP/CBD/COP/11/8.

³ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/10. См. также UNEP/CBD/WGRI/5/5/Add.1.

b) в сотрудничестве с учреждениями и Сторонами продолжать оптимизацию проектного цикла, как предложено Отделом независимой оценки Глобального экологического фонда по результатам пятого исследования общего качества работы ГЭФ;

c) координировать совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии способы более эффективной оценки результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с помощью инициатив, поддерживаемых Глобальным экологическим фондом, учитывая при этом согласованные индикаторы портфельного уровня для шестого пополнения ГЭФ;

d) изучить пути балансирования всеобъемлемости и лаконичности доклада Глобального экологического фонда, признавая необходимость демонстрации прогресса в программировании ресурсов для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *призывает* Исполнительного секретаря и Главного административного сотрудника Глобального экологического фонда продолжать укрепление сотрудничества между секретариатами и сотрудничать с Отделом независимой оценки Глобального экологического фонда и с учреждениями Глобального экологического фонда;

6. *порукает* Исполнительному секретарю изучить, представив затем соответствующую отчетность, как Конференция Сторон могла бы на ее 13-м совещании самым оптимальным образом использовать Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и протоколы к Конвенции, чтобы установить приоритеты для механизма финансирования в контексте структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период для седьмого пополнения ГЭФ, и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции для рассмотрения на ее шестом совещании или ее преемнику⁴.

⁴ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

5/2 ***Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней***

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

ссылаясь на решение XI/10 о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней,

признавая необходимость обеспечения целостности Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, одновременно добиваясь эффективности и интеграции процессов,

подчеркивая важность организации одновременных совещаний Конвенции и протоколов к ней таким образом, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие всех Сторон,

1. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *подготовить план организации первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, включая определение конкретных пунктов повести дня в рамках Конвенции и Протокола, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, консультируясь с бюро Конференции Сторон и с Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу;*

b) *подготовить план одновременной организации в двухнедельный период последующих совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, используя варианты, приведенные в приложении II к записке Исполнительного секретаря о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней⁵, для его рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон, на 7-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. В плане должны быть рассмотрены правовые, финансовые и материально-технические аспекты, преимущества и риски всех вариантов, конкретные пункты повестки дня, которые было бы целесообразно рассмотреть совместно или в непосредственной близости друг к другу, и последствия обеспечения всемерного и эффективного участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой;*

c) *подготовить предложение по добровольному коллегиальному обзору подготовки и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая мнения, высказанные Сторонами, с целью его проведения заинтересованными Сторонами на добровольной экспериментальной основе и представить данное предложение на рассмотрение Конференции Сторон на ее 12-м совещании;*

d) *составить круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с мандатом, предусматривающим обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней, для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции, седьмом совещании Сторон Картахенского протокола и первом совещании Сторон Нагойского протокола. В этом круге*

⁵ UNEP/CBD/WGRI/5/12.

полномочий следует учитывать мандаты других вспомогательных органов Конвенции и предложить внесение корректировок в данные мандаты, если будет сочтено необходимым;

е) завершить текущую разработку онлайн-инструмента представления отчетности в механизме посредничества, чтобы сделать его полностью функциональным в качестве одного из компонентов официального веб-сайта Конвенции о биологическом разнообразии;

ф) в процессе подготовки к работе Комитета по бюджету на 12-м совещании Конференции Сторон распространить информацию о функциональном обзоре секретариата, о котором говорится в пункте 25 решения XI/31;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *рекомендует*, чтобы в будущем сегмент высокого уровня Конференции Сторон рассматривался как сегмент высокого уровня Конвенции и протоколов к ней;

2. *постановляет* включить в повестку дня своих будущих совещаний пункт о комплексных подходах к осуществлению Конвенции и протоколов к ней;

3. *постановляет* добавить постоянный пункт, озаглавленный "доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности и осуществлении статьи 8 g)", в повестку дня своих очередных совещаний для рассмотрения основных итогов предшествующего ей совещания Сторон Картахенского протокола⁶ и общего положения дел в рамках Картахенского протокола в целях обеспечения оптимального взаимодействия и интеграции;

4. *постановляет* на основе плана, подготовленного Исполнительным секретарем, и в свете рассмотрения данного вопроса на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, что 13-е совещание Конференции Сторон организуется в двухнедельный период, включающий также совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола и Картахенского протокола, и в порядке, изложенном в приложении I² к настоящему решению;

5. *подчеркивает* необходимость обеспечения всемерного и эффективного рабочего участия Сторон и коренных и местных общин;

6. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, увеличить свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды в поддержку всемерного и эффективного рабочего участия представителей Сторон, имеющих право на получение помощи, и коренных и местных общин;

7. *постановляет* учредить вспомогательный орган по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, с мандатом, изложенным в круге полномочий в приложении II⁸ к настоящему решению;

⁶ Примечание: если пункт 4 настоящего проекта решения будет утвержден, то данный пункт не будет относиться к 13-му совещанию, поскольку такого "предшествующего ей совещания" не будет.

⁷ Приложение будет разработано Конференцией Сторон на основе плана, подготовленного Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 1b) рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

⁸ Приложение будет разработано Конференцией Сторон на основе круга полномочий, подготовленного Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 1 d) рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

8. *отмечает* процесс улучшения функционирования Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для обеспечения возможности более эффективного выполнения им своего мандата и *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро продолжать изучение и реализацию путей повышения его эффективности, опираясь на мнения Сторон и на полезные выводы, сделанные по итогам работы 17-го и 18-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

9. *порукает* Исполнительному секретарю изучить пути повышения эффективности созыва совещаний, в том числе посредством виртуальных средств, установить связи с соответствующими организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, определить необходимые технические средства для делегатов, включая национальные координационные центры, в развивающихся странах для их эффективного участия в работе данных совещаний и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или вспомогательному органу по осуществлению, который может быть создан в соответствии с вышеприведенным пунктом 7, с целью его рассмотрения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании⁹;

10. *постановляет* санкционировать проведение заинтересованными Сторонами добровольного коллегиального обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия на экспериментальной основе при оптимальном использовании таких механизмов, как Форум по национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах и трудностях на 13-м совещании Конференции Сторон;

11. в целях оказания содействия Конференции Сторон в проведении на каждом ее совещании в период до 2020 года обзора результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в соответствии с пунктом 3 е) решения X/2 *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить на добровольной основе информацию о результатах выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих национальных целевых задач и об индикаторах и подходах, используемых для оценки результатов, в том числе с помощью онлайн-инструмента представления отчетности в механизме посредничества Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад Конференции Сторон о данном добровольном начинании;

12. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить на основе опыта и выводов, полученных в ходе подготовки пятого национального доклада и использования добровольного онлайн-инструмента представления отчетности, предложения по шестому национальному докладу для оказания содействия рационализации отчетности по вопросам, относящимся к сфере действия Конвенции и протоколов к ней, и любому другому усовершенствованию онлайн-инструмента представления отчетности, которое может потребоваться, для изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или

⁹ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

вспомогательным органом по осуществлению, который может быть создан в соответствии с вышеприведенным пунктом 7;

13. *также поручает* Исполнительному секретарю изучить потенциальные возможности согласования отчетности с другими многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием, с целью улучшения доступа к соответствующим данным для осуществления Конвенции и облегчения бремени отчетности, лежащем на Сторонах, и использовать опыт, накопленный в ходе данной работы, для подготовки предложений по шестому национальному докладу;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить варианты, включая соответствующие расходы, проведения региональных подготовительных совещаний в преддверии одновременных совещаний Конференции Сторон и совещаний Сторон протоколов и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или вспомогательному органу по осуществлению, который может быть создан в соответствии с вышеприведенным пунктом 7;

15. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде рассмотреть вопрос об активизации рабочего участия региональных отделений Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для оказания поддержки усилиям Сторон по выполнению своих обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней;

16. *призывает* Стороны включать аспекты биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в национальные планы развития и в другие соответствующие секторальные и межсекторальные политики, планы и программы, (в зависимости от случая), учитывая при этом национальные обстоятельства, законодательные нормы и приоритеты;

17. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) организовать оценку потребностей Сторон в потенциале и дефицита навыков для включения вопросов биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные планы развития в целях адаптации мероприятий по созданию потенциала на основе потребностей Сторон;

б) организовать региональные семинары для национальных координационных центров по Картахенскому протоколу, Нагойскому протоколу и Конвенции, а также для коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в целях обмена опытом и полезными выводами, накопленными в процессе интеграции вопросов биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

18. *призывает* Стороны и другие правительства (в зависимости от случая) укреплять в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами национальные координационные механизмы для оказания содействия применению скоординированного подхода к осуществлению Конвенции и протоколов к ней, а также других конвенций, связанных с биоразнообразием, и других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

5/3 **Обзор результатов пересмотра/обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представления пятых национальных докладов**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *выражает свою признательность* правительству Японии и другим донорам за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в создании потенциала для проведения обзора и в соответствующих случаях обновления и пересмотра своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и для подготовки пятых национальных докладов;

2. *выражает свою благодарность* международным организациям и секретариатам конвенций, и в частности Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям, за их усилия по оказанию содействия развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в проведении обзора и в соответствующих случаях обновления и пересмотра своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в подготовке пятых национальных докладов;

3. *ссылается на решения X/2, X/10, XI/2 и XI/3 и выражает признательность* тем Сторонам и другим правительствам, которые провели обзор своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующих случаях обновили и пересмотрели их в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приняли соответствующие индикаторы и представили свои пятые национальные доклады;

4. *настоятельно призывает* те Стороны, которые еще не сделали этого, провести обзор своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующих случаях обновить или пересмотреть их в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, при первой же возможности принять индикаторы на национальном уровне, но в любом случае не позднее октября 2015 года, и представить свои пятые национальные доклады;

5. *призывает* Стороны продолжать и ускорять по мере необходимости осуществление своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для внесения вклада в выполнение миссии, целей и целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

5/4 Доклад о результатах мобилизации участия деловых кругов

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая постоянное развитие Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и признавая новаторскую работу, проводимую некоторыми Сторонами по взаимодействию с деловыми кругами в целях осуществления Конвенции, о чем свидетельствует растущее число национальных и региональных инициатив по предпринимательству и биоразнообразию,

принимая к сведению результаты и рекомендации, вытекающие из работы третьего совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия, которое проводилось 2-3 октября 2013 года в Монреале (Канада),

отмечая проведение предстоящего форума деловых кругов, включающего следующее совещание Глобального партнерства, в рамках 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции, которое будет проводиться в Пхёнчхане (Республика Корея),

признавая, что активное участие делового сектора имеет важное значение для достижения устойчивого развития,

признавая, что большинство компаний повсюду в мире не осознают важности биоразнообразия или приносимых им выгод для их коммерческой деятельности или положительных последствий учета ценностей биоразнообразия и экосистемных услуг в своих моделях деловой деятельности и в цепочках поставок,

понимания важность привлечения малых и средних предприятий к сохранению биоразнообразия, и особенно в развивающихся странах, и их потребность в создании потенциала и в поддержке,

отмечая существование пробелов в представлении отчетности о деловой деятельности и необходимость дополнительных данных, а также типологии действий деловых кругов для принятия обоснованных решений о мобилизации участия деловых кругов,

признавая важную текущую работу, проводимую различными организациями по теме биоторговли,

понимая, что устойчивые закупки, как государственные, так и частные, могут быть одним из важнейших факторов, вызывающих изменения в масштабе многих деловых секторов, и что поэтому их следует поощрять,

признавая ключевую роль правительств в защите биоразнообразия и жизни в гармонии с природой и в оптимизации управления ими,

1. *предлагает* Сторонам, принимая во внимание их национальные политики, потребности и приоритеты:

a) сотрудничать с субъектами деятельности и другими организациями в целях разработки новаторских механизмов в поддержку Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанных с ним национальных и региональных инициатив;

b) сотрудничать с Глобальным партнерством по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанными с ним национальными и региональными инициативами в целях оказания содействия деловым кругам в представлении отчетности об их усилиях по учету целей Конвенции и связанных с ней протоколов, а также Стратегического плана в области сохранения и

устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и представлять данную информацию через механизм посредничества, представляя также глобальные резюме Конференции Сторон на будущих совещаниях;

с) стремиться к налаживанию частно-государственных партнерств при консультациях с гражданским обществом в целях стимулирования разработки и осуществления стратегий сохранения биоразнообразия в рамках делового сектора, включая стратегии мобилизации ресурсов, и укрепления инфраструктуры создания потенциала;

d) укреплять посредством налаживания партнерств деятельность местных общин, чтобы эффективно осуществлять цели Конвенции и связанных с ней протоколов, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

e) продолжать работу по созданию стимулирующей среды, опираясь на существующие решения, таким образом, чтобы деловые круги могли эффективно осуществлять цели Конвенции и связанных с ней протоколов, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принимая во внимание потребности малых и средних предприятий и разрабатывая надлежащие структуры для удовлетворения этих потребностей в отношении социальной и экологической ответственности;

f) стимулировать рассмотрение вопросов биоразнообразия и экосистемных услуг применительно к деловой активности на других соответствующих многосторонних форумах и стремиться к обеспечению включения данных вопросов в максимально возможной степени в их обсуждения и итоги, соблюдая при этом мандаты таких форумов;

2. *призывает* деловые круги:

a) проводить анализ воздействия решений и оперативной деятельности деловых кругов на биоразнообразие и экосистемные услуги и готовить планы действий по учету аспектов биоразнообразия в своей оперативной деятельности;

b) включать в свои структуры представления отчетности соображения, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, и обеспечивать учет в них мер, реализуемых компаниями, в том числе мероприятий, проводимых их цепочками поставок, принимая во внимание цели Конвенции, задачи Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти;

c) укреплять возможности старшего руководства, линейного персонала и цепочек поставок учитывать информацию о выгодах, которые обеспечивают биоразнообразию и экосистемные услуги, и о воздействии, которому они подвергаются;

d) включать тематику биоразнообразия в политику закупок;

e) активно участвовать в стратегии мобилизации ресурсов Конвенции о биологическом разнообразии для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

3. *порукает* Исполнительному секретарю в дополнение к работе, конкретно обозначенной в предыдущих решениях, и при условии наличия ресурсов:

a) оказывать поддержку Сторонам, и в частности развивающимся странам, в их усилиях по стимулированию включения тематики биоразнообразия в работу делового сектора;

b) оказывать поддержку сообразно обстоятельствам и во взаимодействии с другими программами Глобальному партнерству по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанным с ним национальным и региональным инициативам в установлении типологии

действий в процессе разработки докладов о результатах учета тематики биоразнообразия деловыми кругами для представления на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществлению Конвенции и на 13-м совещании Конференции Сторон путем, кроме всего прочего, созыва технического семинара по вопросу структуры представления отчетности в этой области;

с) оказывать содействие Глобальному партнерству по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и связанным с ним национальным и региональным инициативам, способствуя таким образом созданию возможностей деловых кругов по учету тематики биоразнообразия в деловых решениях;

d) расширять роль Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия и содействовать четкому формулированию роли делового сектора в осуществлении отдельных целевых задач, принятых в Айти, путем определения ключевых промежуточных этапов на период до 2020 года и разработки руководящих указаний для деловых кругов в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

e) стимулировать сотрудничество и взаимодействие с другими форумами по вопросам, имеющим отношение к биоразнообразию и к мобилизации участия деловых кругов в деятельности, связанной, кроме всего прочего, с индикаторами промышленных товаров и с устойчивым производством и потреблением;

f) обобщать информацию о стоимостной оценке экосистемных услуг и проводить анализ передовых методов, стандартов и результатов исследования такой оценки, оказывать содействие оценке вклада деловых кругов в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и оказывать помощь в распространении данной информации на различных соответствующих форумах в целях обеспечения максимальных выгод для деловых кругов и биоразнообразия.

5/5 *Взаимодействие с субнациональными и местными правительствами*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

1. *отмечая* важность учета тематики биоразнообразия в рамках мер по решению проблем устойчивой урбанизации Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, учреждениями системы Организации Объединенных Наций, такими как ООН-ХАБИТАТ и Экономический и Социальный Совет, субнациональными и местными правительствами и организациями, чья работа оказывает им поддержку, такими как Международный совет по местным экологическим инициативам - Местные правительства за устойчивость, и в контексте повестки дня Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития,

2. *с признательностью отмечая* ценный вклад временно прикомандированного штатного сотрудника из Международного совета по местным экологическим инициативам - Местных правительств за устойчивость, на которого секретариат полагается в настоящее время в проведении своей работы по субнациональному и местному осуществлению,

3. *призывает* Стороны, которые продолжают еще подготовку своих пятых национальных докладов, включать в них отчеты о субнациональном и местном осуществлении, приводя конкретные примеры координации между различными уровнями правительства;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* усилия по количественному выражению и акцентированию проблем и решений, связанных с нынешним характером урбанизации, такие как публикации Доклада для местных и региональных должностных лиц об экономике экосистем и биоразнообразия и глобальной оценки Урбанизация, биоразнообразие и экосистемные услуги: проблемы и возможности¹⁰, и призывает к их широкому распространению и использованию;

2. *предлагает* Сторонам расширять свои усилия, чтобы можно было обеспечивать, поддерживать и направлять стратегическую и устойчивую урбанизацию путем совместной работы с субнациональными и местными правительствами в целях выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и особенно в популяризации местных и субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *обращается с призывом* к Сторонам включать тематику биоразнообразия в свое городское и пригородное планирование и инфраструктуру, как, например, зеленую инфраструктуру, и укреплять возможности субнациональных и местных правительств по включению аспектов биоразнообразия в городское планирование;

4. *призывает* Стороны поддерживать соответствующие инициативы, содействующие достижению устойчивости характера урбанизации, такие как, кроме всего прочего, Инициатива в области городской биосферы (УРБИС), Международная новаторская сеть морских территорий и Средиземноморская сеть городов за биоразнообразие (MediverCities);

5. *призывает* субнациональные и местные правительства оказывать содействие осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем конкретного включения тематики биоразнообразия в планы достижения устойчивой урбанизации, включая

¹⁰ Опубликована в 2013 году и находится в виде открытой публикации по адресу: <http://link.springer.com/book/10.1007%2F978-94-007-7088-1>.

местный транспорт, пространственное планирование, управление водными ресурсами и ликвидацией отходов; популяризации природных решений; мониторинга и оценки состояния биоразнообразия и результатов его сохранения; учета сохранения биоразнообразия в качестве одного из решений в борьбе с изменением климата; и приоритизации вопросов биоразнообразия за счет демонстрации положительного воздействия биоразнообразия и экосистемных услуг в других областях, таких как здравоохранение, возобновляемые источники энергии и источники средств к существованию;

б. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов активизировать усилия по:

а) включению тематики биоразнообразия в работу других учреждений и ключевых партнеров, участвующих в работе на субнациональном и местном уровнях;

б) оказанию содействия Сторонам и субнациональным и местным правительствам и их партнерам в более эффективном включении вклада субнациональных и местных правительств в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

с) осуществлению сотрудничества с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, международными организациями и другими субъектами деятельности, включая конвенции, связанные с биоразнообразием, по вопросам, касающимся субнационального и местного осуществления, таким как проведение совместной работы с секретариатом Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), по вопросам городских и пригородных водно-болотных угодий.

5/6 *Мобилизация участия субъектов деятельности*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

приветствуя записку Исполнительного секретаря о мобилизации участия субъектов деятельности¹¹,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/2 о принятии Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности на пункт 3 а) об обеспечении участия на всех уровнях, чтобы стимулировать всемерный и эффективный вклад женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции и Стратегического плана,

признавая богатство и актуальность опыта субъектов деятельности и возможности, которые обеспечивают совещания в рамках Конвенции и протоколов к ней для стимулирования их эффективного осуществления,

отмечая усилия секретариата и субъектов деятельности по оказанию поддержки Сторонам в осуществлении Конвенции и протоколов к ней и потенциальные возможности расширения этих усилий в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *приветствует* проведение специальной информационной сессии/диалога с целью выявления задач и возможностей на пути выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которая ориентировала прения Конференции Сторон на ее 12-м совещании, включая сегмент высокого уровня;

2. *также приветствует* разработку надлежащих путей, средств и механизмов, таких как форум субъектов деятельности, проведенный до совещаний Конференции Сторон для расширения эффективного и своевременного участия субъектов деятельности в работе совещаний и в процессах в рамках Конвенции, протоколов к ней и вспомогательных органов;

3. *призывает* Стороны популяризировать практику и механизмы расширения участия субъектов деятельности, включая молодежь, в консультациях и в процессах принятия решений, связанных с Конвенцией и протоколами к ней, на региональном и национальном уровнях;

4. *призывает* Стороны эффективно привлекать субъектов деятельности, включая молодежь, к разработке и осуществлению нового поколения пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поддерживать инициативы, направленные на стимулирование такого участия;

5. *порукает* Исполнительному секретарю включать надлежащую практику и механизмы, в том числе современные средства связи, с целью расширения эффективного и своевременного участия субъектов деятельности в процессах и в работе будущих совещаний в рамках Конвенции, протоколов к ней и вспомогательных органов, консультируясь с бюро соответствующих совещаний и используя в полном объеме полезные выводы, сделанные на основе опыта работы Конвенции и другого

¹¹ UNEP/CBD/WGRI/5/11.

международного опыта и дальнейших разработок в практике коллективного участия на международном уровне;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов представлять информацию о путях обеспечения всемерного участия субъектов деятельности в реализации соответствующих инициатив и о возможностях, опыте и экспертных знаниях, которые могут обеспечивать субъекты деятельности, учитывая передовые методы и полезные выводы, выработанные на основе прошлой деятельности.

5/7 Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, подтверждая решения X/20 и XI/6 Конференции Сторон,

с признательностью отмечая записку Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами¹² и доклад о реализации совместной программы работы касательно связей между биологическим и культурным разнообразием¹³, новую стратегическую структуру Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее значение для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти¹⁴, и доклад о результатах деятельности Международного партнерства по инициативе Сатояма: от создания до текущей деятельности¹⁵,

признавая значительную работу, проделанную Исполнительным секретарем, и достигнутые результаты в расширении сотрудничества между конвенциями, международными организациями и инициативами,

приветствуя сотрудничество между секретариатами многосторонних природоохранных соглашений в областях совместного управления информацией,

признавая важность Совместного партнерства по лесам для эффективного осуществления программы работы по биоразнообразию лесов,

приветствуя инициативу по пересмотру Руководства для пользователей к *Руководящим принципам КБР по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием*¹⁶, и предлагая Сторонам и другим правительствам использовать его и представлять Исполнительному секретарю информацию о его применении,

осознавая существование недостатков в расширении сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне,

1. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и ссылаясь на пункт 17 решения XI/6 и пункт 4 решения XI/28 также рассмотреть в своем докладе о работе в этой области, который будет представлен Конференции Сторон на ее 12-м совещании, следующее:

a) материалы, представленные Сторонами в ответ на уведомление 2013-120 (исх. № SCBD/OES/OJ/мос/82999);

b) последние решения и резолюции других конвенций, связанных с биоразнообразием;

c) соответствующие текущие проекты, такие как проект Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по взаимодействию между многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием;

d) мнения Сторон, высказанные на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции по пункту повестки дня о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами;

¹² UNEP/CBD/WGRI/5/8.

¹³ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/14.

¹⁴ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/22.

¹⁵ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/24

¹⁶ <http://www.cbd.int/doc/programmes/tourism/tourism-manual-en.pdf>.

е) доклад о совместном партнерстве с секретариатом Рамсарской конвенции, осуществляемом в целях повышения осведомленности о решениях на экосистемной основе для управления водными ресурсами и создания потенциала для таких решений;

ф) доклад о результатах текущих инициатив, таких как онлайн-система представления отчетности и Информационный портал Организации Объединенных Наций по многосторонним природоохранным соглашениям, и в частности касательно их взаимосвязи с общими требованиями к отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также других текущих начинаний и участия секретариата в реализации данных инициатив;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* усилия руководящих органов конвенций, связанных с биоразнообразием, по согласованию своих стратегий и планов со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

2. *предлагает* Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группе конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, надлежащим образом учитывать необходимость оптимизации работы по мониторингу и повышения эффективности путем использования согласованных структур мониторинга и систем индикаторов;

3. *выражает озабоченность* результатами и выводами Рабочей группы II Межправительственной группы по изменению климата, включенными в ее *пятый оценочный доклад*¹⁷, *настоятельно призывает* Стороны и *рекомендует* другим правительствам, соответствующим организациям и субъектам деятельности устранять любое воздействие изменения климата на биоразнообразие, укреплять взаимодействие с соответствующей работой в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата [и применять рекомендации, согласованные на 11-м совещании Конференции Сторон в 2012 году о применении мер социальной и экологической защиты, включая биоразнообразие, с целью максимизации выгод для биоразнообразия от деятельности по СВРОДЛ+;] [и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать и укреплять свои усилия по стимулированию вклада мероприятий по СВРОДЛ+¹⁸ в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии;]

4. *подчеркивает* важность оказания содействия целям многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием, для улучшения национального сотрудничества, связи и координации с соответствующими организациями и процессами и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и процессами оказывать дальнейшее содействие созданию необходимого потенциала для оказания помощи в этом отношении координационным центрам по конвенциям, связанным с биоразнообразием;

¹⁷ Межправительственная группа по изменению климата, *Изменение климата, 2014 год: последствия, адаптация и уязвимость*. (размещен по адресу <https://www.ipcc.ch/report/ar5/wg2>).

¹⁸ СВРОДЛ+ используется как аббревиатура фразы "сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и сохранение лесов, устойчивое управление лесами и увеличение запасов лесного углерода в развивающихся странах" в соответствии с пунктом 70 решения I/CP.16 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН). Акроним СВРОДЛ+ применяется только для удобства, без каких-либо попыток предвосхитить текущие или будущие переговоры в рамках РКИКООН.

5. *признавая* необходимость всеобъемлющих усилий всех соответствующих процессов для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, *подтверждает* важность применения общесистемного подхода Организации Объединенных Наций к выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач, принятых в Айти, в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций¹⁹; *приветствует* доклад Группы по управлению окружающей средой о соответствующей деятельности Группы по регулированию вопросов биоразнообразия²⁰ и *предлагает* Организации Объединенных Наций и другим организациям продолжить свои усилия по дальнейшей интеграции целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в деятельность всей системы Организации Объединенных Наций, и в частности через Группу по управлению окружающей средой и другие соответствующие инициативы;

6. *приветствует* итоги первой Европейской конференции по осуществлению совместной программы между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Конвенцией о биологическом разнообразии по связям между культурным и биологическим разнообразием, включая в частности Флорентийскую декларацию о связях между биологическим и культурным разнообразием²¹;

7. *подчеркивает*, что участие Конвенции о биологическом разнообразии в Совместном партнерстве по лесам сохраняет свою значимость для эффективного осуществления Программы работы по биоразнообразию лесов, и *порукает* Исполнительному секретарю как члену Совместного партнерства по лесам активно участвовать в пределах имеющихся ресурсов в работе Совместного партнерства по лесам, включая текущий процесс обзора Международного механизма по лесам в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам, в целях адекватного решения вопросов, связанных с биоразнообразием;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжить изучение ключевых потребностей в создании потенциала и повышении осведомленности касательно сотрудничества с другими многосторонними экологическими соглашениями на национальном уровне.

¹⁹ См. резолюцию 65/161 Генеральной Ассамблеи.

²⁰ Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Содействие программе работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия – вклад всей системы Организации Объединенных Наций*, Группа по рациональному природопользованию, (EMG/1320/GEN) UNEP, 2010. Размещен по адресу <http://unemg.org>.

²¹ См. <http://landscapeunifi.it/en/call>.

5/8 *Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития*

A. *Использование биоразнообразия для искоренения нищеты и устойчивого развития*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *с признательностью отмечает доклад о работе Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития*²²;

2. *принимает к сведению Дехрадунские/Ченнайские рекомендации и руководство по осуществлению интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты, разработанные Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития во исполнение пунктов 4 а) и б) приложения к решению XI/22*²³;

3. *рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:*

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/6 и на решение XI/22,

*ссылаясь на восемь целей развития на тысячелетие, принятых в 2000 году на Саммите тысячелетия*²⁴, *цели и статьи Конвенции о биологическом разнообразии, 20 целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принятого на 10-м совещании Конференции Сторон, и на Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций,*

ссылаясь на итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленный "Будущее, которое мы хотим", в котором, кроме всего прочего, главы государств и правительств подтвердили внутреннюю ценность биоразнообразия, а также его критически важную роль в поддержании экосистемных услуг, признается интенсивность утраты глобального биоразнообразия и деградации экосистем и подчеркивается, что это угрожает глобальному развитию, и также утверждается, что искоренение нищеты является величайшей глобальной задачей современности и необходимой предпосылкой устойчивого развития,

признавая процессы по разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития,

²² UNEP/CBD/WGRI/5/INF/11.

²³ UNEP/CBD/WGRI/5/6, приложения I и II.

²⁴ См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

отмечая, что Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам определила, что "обеспечиваемые природой блага для людей" означают все блага, которые человечество получает от природы. В эту категорию включены экосистемные продукты и услуги, по отдельности или в совокупности. Дары природы и аналогичные концепции в рамках других систем знаний относятся к природным благам, за счет которых люди добиваются высокого качества жизни. В эту широкую категорию также включены природные факторы, которые могут негативно сказываться на людях, такие как вредители, болезнетворные организмы или хищники. Все блага природы имеют антропоцентрическую ценность, включая прикладные ценности – прямые или косвенные вклады экосистемных услуг в обеспечение высокого качества жизни, что может рассматриваться с точки зрения удовлетворения предпочтений, а также относительные ценности, которые вносят вклад в создание желаемых отношений, таких как отношения между людьми и между природой и людьми, подобно концепции "жизнь в гармонии с природой"²⁵,

признавая необходимость наращивания потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы развития и искоренения нищеты на всех уровнях и для всех секторов и участников[и зная о Пусанском партнерстве для эффективного сотрудничества в целях развития, явившемся одним из результатов четвертого Форума высокого уровня по эффективности помощи²⁶],

принимая во внимание, что многие из бедных в настоящее время общин традиционно являются очень эффективными хранителями природы и ее биоразнообразия посредством, например, различных форм аборигенной и общинной охраны районов и территорий, являясь поэтому пользователями биоразнообразия и экосистемных услуг,

также принимая во внимание соответствующие инициативы, такие как Инициатива Сатояма, соответствующая решениям X/32 и XI/25, и жизнь в гармонии и согласии с матерью-Землей²⁷, и инициативы по аборигенному и общинному сохранению территорий и по экономике экосистем и биоразнообразия,

1. *выражает признательность* Группе экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития за завершение работы, порученной ей в решениях X/6 и XI/22, и *принимает к сведению* Дехрадунские/Ченнайские рекомендации и руководство²⁸, разработанные Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения нищеты и развития, из которых Рабочая группа на своем пятом совещании извлекла и пересмотрела элементы;

2. *призывает* Стороны включать аспекты биоразнообразия и обеспечиваемые природой блага для людей, включая экосистемные услуги и функции, в стратегии, инициативы и процессы развития и искоренения нищеты на всех уровнях, и наоборот - интересы и приоритеты искоренения нищеты и развития в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие соответствующие планы, политики и программы по выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, проводить мониторинг и оценку, представлять отчетность с использованием надлежащих индикаторов и инструментов и включать данную информацию, кроме всего прочего, в свои национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции;

²⁵ Доклад Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам о работе его второй сессии, проводившейся в Анталье (Турция) 9-14 декабря 2013 года (IPBES/2/17, стр. 43).

²⁶ См. www.aideffectiveness.org/busanhl4/images/stories/hlf4/OUTCOME_DOCUMENT_-_FINAL_EN.pdf.

²⁷ <http://ucordillera.edu.bo/descarga/livingwell.pdf>

²⁸ UNEP/CBD/WGRI/5/6, приложения I и II.

3. *призывает* Стороны разрабатывать подходы для обеспечения устойчивости экосистемных услуг и функций к рискам изменения климата и природным катастрофам и приспособляемости к экологическому стрессу и другим антропогенным нагрузкам для их учета, кроме всего прочего, в стратегиях и национальных планах развития/секторальных планах;

4. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, многосторонние и региональные банки развития и частный сектор признавать и принимать в расчет разнообразные и неделимые внутренние ценности биоразнообразия, включая его духовные и культурные ценности, и использовать надлежащие эффективные нерыночные, рыночные и основанные на правах подходы, учитывая национальные обстоятельства, перспективы и подходы, такие как достойная жизнь в гармонии и согласии с матерью-Землей и формирование ресурсоэффективного общества, в рамках вышеупомянутых усилий;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и соответствующих субъектов деятельности обеспечивать в рамках своих усилий по включению аспектов биоразнообразия в стратегии, инициативы и процессы искоренения нищеты и развития выявление и популяризацию политик, мероприятий, проектов и механизмов, связанных с биоразнообразием и развитием, которые расширяют права и возможности коренных и местных общин и бедного, изолированного и уязвимого населения, чья жизнедеятельность прямо зависит от биоразнообразия и экосистемных услуг и функций, признавая роль коллективных действий коренных и местных общин в сохранении биоразнообразия и устойчивом использовании его компонентов;

6. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и соответствующих субъектов деятельности поддерживать районы и территории аборигенного и общинного сохранения, общинное управление биоразнообразием, его устойчивое использование и управление им на основе обычая и обеспечивать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в процессах принятия решений, в том числе применяя основанный на правах подход и учитывая международные документы и нормы международного права, касающиеся прав человека, в соответствии с национальным законодательством;

7. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, других соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины выявлять оптимальные методы и навыки интеграции биоразнообразия, искоренения нищеты и развития, которые могут содействовать более эффективному искоренению нищеты и развитию, и совместно использовать такую информацию с помощью механизма посредничества Конвенции и по мере необходимости другими соответствующими способами;

8. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации, соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины принимать меры к выявлению и устранению барьеров, препятствующих осуществлению решений Конференции Сторон, таких как отсутствие межсекторальной координации, ресурсов и политической приоритизации, в целях эффективной интеграции биоразнообразия, искоренения нищеты и развития и обмена полезными выводами и подходами или методами, применяемыми для устранения барьеров, используя для этого механизм посредничества;

9. *призывает* Стороны и других субъектов (в зависимости от обстоятельств) развивать или укреплять стимулирующую среду и потенциал Сторон, общин, организаций и физических лиц для эффективной интеграции взаимосвязей между биоразнообразием и искоренением нищеты и развитием и соответствующими сквозными

вопросами путем оказания необходимой технической и научной поддержки и предоставления финансовых ресурсов;

10. *приветствует* работу, проделанную Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании по разработке Ченнайского руководства по осуществлению интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты, приведенного в приложении к настоящему документу, *рекомендует* Сторонам и организациям, занимающимся вопросами биоразнообразия и искоренения нищеты и развития (в зависимости от случая), использовать его в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами и *рекомендует* принимать его в расчет в их соответствующих планах, политиках и действиях и в реализации соответствующих программ;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования и людских ресурсов:

а) продолжать работу, порученную Конференцией Сторон в решениях X/6 и XI/22, в целях эффективной интеграции тематики биоразнообразия в деятельность по искоренению нищеты и развитию, и в том числе в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон на ее 12-м совещании;

б) оказывать содействие Сторонам в применении Ченнайского руководства по осуществлению интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты, приведенного в приложении к настоящему документу.

***В. Включение тематики биоразнообразия в повестку дня
Организации Объединенных Наций в области развития на период
после 2015 года и в цели устойчивого развития***

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *приветствует* информацию, приведенную в информационном документе, озаглавленном "Включение аспектов биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в процессы разработки повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития"²⁹;

2. *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос о включении основных решений, принятых на ее 12-м совещании, в том числе о включении аспектов биоразнообразия в повестку дня в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития, в более крупный пакет решений, которые могли бы в своей совокупности называться "Пхёнчанским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти," в признание страны, принимающей 12-е совещание Конференции Сторон;

3. *рекомендует также*, чтобы Конференция Сторон изучила вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *подчеркивает* необходимость того, чтобы повестка дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и цели устойчивого развития поддерживали сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивали устранение причин утраты биоразнообразия, и *призывает* Стороны, всех соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины включиться в обсуждение повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на

²⁹ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/12.

период после 2015 года и целей устойчивого развития и обеспечивать надлежащее отражение целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и двадцати целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующей концепции на 2050 год в целях устойчивого развития, целевых задачах и индикаторах, подчеркивая важнейшее значение биоразнообразия и экосистемных услуг и функций для устойчивого развития;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования и людских ресурсов:

а) продолжать работу, порученную Конференцией Сторон в решениях X/6 и XI/22 в контексте осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и двадцати целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, учитывая итоги Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию³⁰, заключительный доклад Рабочей группы открытого состава по целям устойчивого развития Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и переговоры по разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, и представить доклад о результатах своей работы для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании;

б) продолжать сотрудничество с ключевыми партнерами в целях оказания активного содействия переговорам о разработке повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития, следить за их завершением и за соответствующими итогами и сообщать Сторонам обо всех значительных событиях, касающихся биоразнообразия;

в) оказывать поддержку Сторонам путем дальнейшего участия в текущих процессах по обеспечению надлежащего включения аспектов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в повестку дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и в цели устойчивого развития, целевые задачи и индикаторы и путем оказания дальнейшего содействия Сторонам в их усилиях по включению аспектов биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в практику искоренения нищеты и устойчивого развития.

Приложение

ЧЕННАЙСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ИНТЕГРАЦИИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ИСКОРЕНЕНИЯ НИЩЕТЫ

1. Биоразнообразие имеет решающее значение для искоренения нищеты благодаря соответствующим основным товарам и экосистемным функциям и услугам, которые оно предоставляет. Оно является неотъемлемой частью ключевых секторов развития, таких как, кроме всех прочих, сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыболовство, скотоводство и туризм, от которых в значительной степени зависит жизнедеятельность полутора миллиарда человек. Последствия деградации окружающей среды в целом, и в частности утраты биоразнообразия, тяжелее всего сказываются на людях, уже живущих в бедности, так как у них нет других вариантов жизнеобеспечения.

2. Несмотря на сложность, многоплановость (экологических, социальных, политических, культурных и экономических) и многомасштабность взаимоотношений между биоразнообразием и нищетой и причастность к ним многочисленных субъектов, интеграция биоразнообразия и искоренения нищеты и развития может быть обеспечена путем выявления и использования

³⁰ Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи.

возможностей и отправных точек, специфичных для каждого контекста, анализа различных коренных причин и факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, которая обостряет нищету, и принятия мер по их устранению. Это также в значительной степени зависит от различных концепций и подходов стран, касающихся обеспечения устойчивого развития и искоренения нищеты, как признано в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим" (пункт 56). Данные концепции и подходы включают зеленую экономику в качестве одного из доступных инструментов для достижения устойчивого развития, содействующих искоренению нищеты и устойчивому росту, и Достойную жизнь в гармонии и согласии с матерью-Землей, расширяющие социальную интеграцию, улучшающие благосостояние людей и создающие возможности трудоустройства и обеспечения достойной работы для всех, поддерживая при этом здоровое функционирование экосистем Земли.

3. При такой интеграции необходимо также учитывать различие национальных обстоятельств, целей и приоритетов, а также сквозные вопросы, касающиеся гендера, коренных и местных общин и неравенства, и стимулировать понимание того, что поддержание биоразнообразия представляет собой не проблему, требующую решения, а, скорее, возможность оказать содействие достижению более широких социальных и экономических целей в дополнение к здоровой окружающей среде и обществу. Это имеет важное значение для адаптации и устойчивости к постоянно меняющимся экологическим и социальноэкономическим условиям. Важное значение имеет также практическое осуществление интеграции тематики биоразнообразия в секторальные и межсекторальные политики на региональном и национальном уровнях, а также включение аспектов устойчивого развития и вопроса искоренения нищеты в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в субнациональные стратегии и планы действий.

4. Приводимое ниже добровольное руководство предлагается для оказания содействия интеграции биоразнообразия и искоренения нищеты для целей развития и преодоления таким образом некоторых из основных коренных причин и факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, которые препятствуют искоренению нищеты, и для решения ключевых вопросов усиления соответствующих политик и оказания содействия искоренению нищеты. В настоящем руководстве учитываются собственные концептуальные подходы и национальные приоритеты стран, а также сквозные вопросы гендера, коренных и местных общин и неравенства и конкретные обстоятельства стран, и в частности развивающихся стран, и итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим". Крайне важно принимать в расчет тот факт, что не существует единого подхода, пригодного для всех стран, и что настоящее руководство, если оно будет применяться, следует адаптировать к национальным обстоятельствам и приоритетам.

5. Настоящее руководство предназначено для использования Сторонами и организациями, которые занимаются вопросами биоразнообразия и искоренения нищеты и развития (в зависимости от случая), в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами; и для учета данных вопросов в их соответствующих планах, политиках и действиях и в процессе реализации соответствующих программ.

1. Интеграция биоразнообразия и искоренения нищеты в целях устойчивого развития

а) выявление взаимосвязей между биоразнообразием и искоренением нищеты в целях устойчивого развития, а также факторов, вызывающих утрату биоразнообразия и нищету, путем, кроме всего прочего, использования специальных добровольных инструментов, таких как картирование социальной и экологической уязвимости, региональный анализ нищеты и окружающей среды и дистрибутивные исследования по оценке связей между биоразнообразием и нищетой с учетом специфики стран и регионов, и обеспечение учета в отобранных инструментах

гендерной специфики и разнообразия мнений коренных и местных общин, женщин и бедного, изолированного и уязвимого населения;

b) стимулирование включения аспектов искоренения нищеты и проблематики и приоритетов развития в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, местные и региональные стратегические планы действий в области биоразнообразия и в другие соответствующие планы, политики и программы для осуществления целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, учитывая при этом различные концепции и подходы стран для достижения устойчивого развития;

c) стимулирование включения проблематики биоразнообразия и экосистемных функций и услуг в национальные стратегии развития и в секторальные планы развития, налоговые системы и в соответствующих случаях в национальные системы учета и в процессы их реализации. Использование национальных экономических инструментов может быть эффективным для включения тематики взаимосвязи нищеты и окружающей среды в процессы национального планирования;

d) использование в соответствующих случаях индикаторов биоразнообразия, принятых Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также индикаторов, используемых в Целях развития на тысячелетие, Рио-де-Жанейрских показателей и индикаторов, учитывающих соотношение обстоятельств показатели как биоразнообразия, так и нищеты в процессе устойчивого развития, адаптированных к национальным обстоятельствам и приоритетам;

e) учет биоразнообразия и экосистемных функций и услуг при реализации итогов обсуждения на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития;

2. Минимизация неблагоприятного воздействия и содействие участию

a) подготовка и осуществление эффективных планов управления биоразнообразием в целях минимизации и/или смягчения любого потенциального неблагоприятного воздействия на биологические ресурсы и на благосостояние общества в контексте искоренения нищеты и развития, в том числе посредством:

- i) выявления экспертов и организаций на национальном (например, национальный координационный центр по Конвенции или учреждение по сотрудничеству в целях развития) и на субнациональном уровнях (например, коренные и местные общины) для оказания технической помощи или консультирования в связи с разработкой таких планов для каждого из секторов, в которых аспекты биоразнообразия включаются в деятельность по искоренению нищеты и развитию, и стимулирования реализации данных планов;
- ii) разработки и внедрения в соответствии с национальным законодательством инструментов/механизмов для предотвращения неблагоприятного воздействия на традиционное использование общинами биологических ресурсов и на доступ к таким ресурсам, которым пользуются общины;
- iii) улучшения систем ведения фермерского хозяйства для достижения продовольственной обеспеченности при одновременном сохранении биоразнообразия;
- iv) включения аборигенных экспертов по все процессы;

b) стимулирование проведения широких гендерно-чувствительных консультаций с субъектами деятельности, в том числе согласно обстоятельствам на основе принципа добровольного предварительного обоснованного согласия, определенного в декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, и учет вклада этого процесса при разработке планов секторальной интеграции для выявления потенциальных неблагоприятных последствий, разработки надлежащих мер по их минимизации/смягчению и реализации планов, их мониторинга и оценки;

c) стимулирование сообразно обстоятельствам реализации мер предосторожности, таких как иерархия смягчения воздействия, для предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и целостность экосистем и улучшения долгосрочных условий жизни и благосостояния коренных и местных общин, обращая особое внимание на женщин, и в частности на бедное, изолированное и уязвимое население, в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами путем:

- i) принятия мер по стимулированию прозрачного управления землями и доступа к природным ресурсам для бедного и безземельного населения, обращая особое внимание на женщин, коренные и местные общины и маргинализированные группы;
- ii) принятия в соответствующих случаях мер во всех секторах и начиная с местного до национального уровня для стимулирования более устойчивого характера использования ресурсов, обеспечивающего сохранение биоразнообразия и экосистемных услуг и функций, и в частности для бедных и уязвимых общин, в соответствии с итоговым документом Конференции Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию "Будущее, которое мы хотим";
- iii) укрепления общинного руководства и роли коллективных действий в управлении природными ресурсами и системами традиционных аборигенных знаний;
- iv) внедрения на национальном и местном уровнях механизмов возмещения ущерба, включая восстановление и компенсацию за ущерб, причиненный биоразнообразию и неимущему населению, с возложением ответственности на виновную сторону.

3. Создание потенциала, стимулирующая среда и финансовая поддержка

A. Активизации деятельности по созданию потенциала

a) оказание содействия разработке гендерно-чувствительных учебных программ, посвященных важности, взаимосвязям и взаимодействиям биоразнообразия, экосистем и искоренения нищеты для устойчивого развития, и в частности устойчивым моделям производства и потребления, для учреждений начального, среднего и высшего образования;

b) оказание поддержки совместному обучению специалистов соответствующих министерств и других органов (например, использованию индикаторов и систем мониторинга и т.п.);

c) стимулирование координации мероприятий и формирования взаимодействия среди поставщиков услуг по созданию потенциала путем:

- i) организации программ по созданию потенциала с включением научных и традиционных знаний, предусматривающих использование коллективных процессов, общинного управления, экосистемного подхода и управления системами поддержания жизни и учитывающих потребности соответствующих субъектов деятельности, и в особенности коренных и

местных общин, женщин, молодежи и уязвимых и маргинализированных групп;

- ii) обращения особого внимания на вопросы гендера и социального равенства, доступ к генетическим ресурсам и совместное и равное использование выгод от применения генетических ресурсов, включая нерыночные подходы, устойчивое управление экосистемными услугами, надлежащие механизмы стимулирования, соответствующие положениям Конвенции о биологическом разнообразии, масштабирование передовых методов и на расширение прав и возможностей коренных и местных общин;
- iii) стимулирования и облегчения сотрудничества Север-Юг, а также Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и обмена опытом;
- iv) создание условий для местных ответственных лиц проводить оценку эффективности итогов инвестиционных и хозяйственных проектов в плане искоренения нищеты и охраны биоразнообразия.

В. Укрепление стимулирующей среды

a) принятие во внимание национального, регионального и международного успешного опыта и передовых методов, таких как ландшафтный подход, адаптация на основе экосистем, разумное руководство, иерархия смягчения воздействия, гарантии экологической безопасности и прозрачное управление землепользованием для учета аспектов биоразнообразия и искоренения нищеты на местном, национальном и региональном уровнях, в целях расширения целостного представления о биоразнообразии, его понимания и его ценностей путем межсекторальной координации и укрепления надзорных органов;

b) принятие во внимание важности норм обычного права в соответствии со статьей 10 с) и с Декларацией Организации Объединённых Наций о правах коренных народов³¹;

c) принятие во внимание важного значения норм обычного права (в соответствии со статьей 10 с)) и Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов при решении вопросов руководства природными ресурсами и необходимости надлежащего признания территорий и районов, сохраняемых коренными и местными общинами, и их традиционных знаний и природоохранной практики в качестве основы для разработки местных планов сохранения биоразнообразия без вмешательства в их системы традиционного руководства (оказание содействия выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти); и принятие местных планов сохранения биоразнообразия за основу для искоренения нищеты в программах обеспечения устойчивых источников средств к существованию, чтобы таким образом расширять базу для достижения целей устойчивого развития.

С. Обеспечение адекватного финансирования

a) учет взаимосвязи между использованием биоразнообразия и искоренением нищеты для обеспечения устойчивого развития в программах сотрудничества в целях развития и при оказании технической помощи;

b) оказание технической и финансовой поддержки мероприятиям по развитию потенциала, сочетающих использование биоразнообразия и искоренение нищеты для обеспечения устойчивого развития, и расширению механизмов финансирования биоразнообразия.

³¹ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

5/9 Отнесение решений к категории устаревших

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

ссылаясь на решение 11-го совещания Конференции Сторон переориентировать деятельность по отнесению решений к категории устаревших на оказание поддержки обзору осуществления существующих решений и создание надежной основы для принятия новых решений путем включения во всех возможных случаях этой деятельности и предложений по отнесению решений к категории устаревших в подготовку и принятие новых решений по той же тематике и поручить настоящей Рабочей группе подготовить рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании,

признавая необходимость упрощения порядка выявления решений, которые все еще остаются в силе, и доступа к ним,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *постановляет* отменить существующий порядок отнесения решений к категории устаревших и заменить эту деятельность таким новым порядком обзора решений или элементов решений, который поддерживает осуществление и создает надежную основу для подготовки и принятия новых решений;

2. *также постановляет* переориентировать деятельность по отнесению решений к категории устаревших, используя сетевой инструмент отслеживания решений, который будет разработан и поддерживаться в механизме посредничества, в целях оказания поддержки обзору существующих решений и улучшению процесса выработки и принятия новых решений;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) разработать, используя в соответствующих случаях существующие инструменты, и поддерживать сетевой инструмент отслеживания решений в механизме посредничества в целях оказания поддержки обзору существующих решений и улучшению процесса выработки и принятия новых решений;

b) внедрить сетевой инструмент отслеживания решений на экспериментальной основе и использовать его для обзора решений восьмого и девятого совещаний Конференции Сторон, сбора информации об их статусе и любой другой соответствующей информации, изложенной в приложении к настоящему решению, представить информацию о результатах этой деятельности на шестом совещании³² Рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и подготовить соответствующую рекомендацию для 13-го совещания Конференции Сторон;

c) подготовить резюме информации, содержащейся в сетевом инструменте отслеживания решений, и по мере необходимости представлять ее Сторонам;

d) выявлять случаи, когда в ходе подготовки и принятия элементов нового решения по одной и той же теме выясняется, что данное ранее принятое решение: i) будет неизбежно заменено новым решением; и ii), возможно, не согласуется с новым решением;

³² Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании о создании вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

d) изучить опыт других многосторонних природоохранных соглашений, и в частности Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения³³, связанный с обработкой и обобщением решений и резолюций, и включить предложения в информацию, которая будет распространяться в соответствии с вышеприведенным пунктом b);

4. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или сменившему ее органу³⁴ изучить информацию, представленную Исполнительным секретарем, о которой говорится выше, в пункте 3 b), и подготовить рекомендацию о сетевом инструменте отслеживания решений на период после экспериментального этапа для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании.

Приложение

Краткое описание информации, которая может быть включена в сетевой инструмент отслеживания решений

1. Информация о решении:

- a) тип решения – является ли решение "оперативным" или "для целей информирования";
- b) статус решения – является ли решение "выполненным", "замененным", "недействующим", "действующим" или "отнесенным к категории устаревших";
- c) субъект, которому предназначено решение – Конференция Сторон, Сторона/Стороны, другие правительства, секретариат, Глобальный экологический фонд, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, другие вспомогательные органы, коренные и местные общины, другие субъекты деятельности;
- d) временные рамки (касаются осуществления или процесса) в случае применимости.

2. Смежная информация:

- a) рекомендация или элемент рекомендации одного из вспомогательных органов, в случае наличия таковых, которые послужили основой для решения;
- b) смежные решения;
- c) выпущенные уведомления;
- d) полученные материалы;
- e) соответствующие документы (такие как доклады, рабочие или информационные документы, публикации);
- f) соответствующие мероприятия или итоги (такие как семинары, технические совещания или программы подготовки кадров).

³³ *Серия договоров*, том. 993, № 14537, Организация Объединенных Наций.

³⁴ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

5/10 Обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

осознавая срочную необходимость мобилизации ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году, а также обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих национальных целевых задач,

отмечая, что стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, утвержденная Конференцией Сторон на ее девятом совещании, была нацелена на осуществление реализационной деятельности в течение начального периода до 2015 года, совпадающего с заключительным обзором достижения Целей развития на тысячелетие, и что в решении IX/11 Конференция Сторон предусмотрела проведение на своем 12-м совещании комплексного обзора стратегии мобилизации ресурсов,

также отмечая тезисы Группы высокого уровня и второго неофициального семинара-диалога по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия о том, что разработка и операционализация согласованных, грамотно спроектированных учреждений, рациональных политик и эффективных политических рамок являются одним из непереносимых условий для создания эффективных и действенных систем финансирования биоразнообразия,

ссылаясь на предварительные целевые задачи по мобилизации ресурсов, утвержденные Конференцией Сторон на ее 11-м совещании, и ее решение провести обзор результатов выполнения целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, с целью утверждения конечной целевой задачи по мобилизации ресурсов на ее 12-м совещании,

учитывая необходимость эффективной и практичной структуры для мониторинга выполнения конечных целевых задач по мобилизации ресурсов и представления отчетности о результатах,

принимая к сведению резюме сопредседателя второго Неофициального семинара-диалога по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившегося в Кито,

1. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон предложения по конкретным и эффективным мерам по выполнению целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году в целях подготовки комплекса практических решений на 12-м совещании Конференции Сторон, которое будет проводиться в Пхёнчхане (Республика Корея). В предложениях будет принята во внимание существующая стратегия мобилизации ресурсов, включая элементы всех ее восьми целей, доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы³⁵, резюме сопредседателя второго Неофициального семинара-диалога по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия и текущие инициативы и мероприятия по оказанию технической поддержки и созданию потенциала, о которых говорится ниже, в разделе D, и в них будет включено следующее:

а) возможные меры по выполнению целевых задач и соответствующие индикаторы, включая меры, связанные с восемью целями стратегии мобилизации ресурсов и с включением тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества (стратегическая цель А

³⁵ UNEP/CBD/COP/11/INF/20.

Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы);

b) механизмы реализации и поддержки, обеспечивающие техническую поддержку и создание потенциала, в том числе в отношении передовых методов и полезных выводов применительно к использованию инструментов и механизмов финансирования и повышению их эффективности, как те, что были представлены в ходе диалогов в Кито;

c) составление каталогов инструментов создания потенциала и оказания технической поддержки, которые распространяются среди Сторон такими организациями, как те, о которых говорится ниже, в пунктах 16) и 17), в целях ориентирования разработки политики на основе набора вариантов, который Стороны могут использовать для реализации своих потребностей в мобилизации ресурсов;

d) проект вариантов добровольных руководящих принципов, составленный с учетом проблем и возможных рисков, связанных с данными механизмами, которые были выявлены в документе о возможных рисках и выгодах и гарантиях безопасности новаторских механизмов финансирования, характерных для конкретных стран³⁶;

e) мероприятия, стимулирующие и поддерживающие коллективные действия, в том числе коренных и местных общин, и нерыночные подходы к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции, включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами или аборигенное или общинное сохранение территорий и районов;

2. *также поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 2 решения VIII/14 пересмотреть в целях облегчения финансовой отчетности предварительную структуру представления отчетности при консультациях со Сторонами и на основе списка задач, приведенного в приложении II к настоящей рекомендации, для согласования ее с целевыми задачами по мобилизации ресурсов, скорректировать требуемый объем и уровень детализации финансовой отчетности, принимая во внимание качество и доступность данных, соответствующую предполагаемую стоимость и практичность отчетности и другие текущие соответствующие процессы статистической и экологической отчетности;

3. *приветствует* в данном контексте финансовые и нематериальные вклады, и в частности правительств Бразилии, Дании, Германии, Индии, Норвегии, Республики Кореи, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уганды, Швеции, Эквадора и Японии, а также Европейской комиссии, в проведение инициатив, включая семинар-диалог в Кито и другие мероприятия, предназначенных для оказания содействия подготовке обзора осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании рассмотрела предложения Исполнительного секретаря, разработанные в соответствии с вышеприведенным пунктом 1, с целью их принятия, и также рекомендует, чтобы Конференция Сторон рассмотрела вопрос о включении своих решений о мобилизации ресурсов в более широкий пакет решений, которые могут быть в совокупности названы "Пхёнчханским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти", в знак признания места проведения 12-го совещания Конференции Сторон;

5. *принимает к сведению* резюме доклада о глобальном мониторинге³⁷, ссылаясь на пункт 5 решения X/3 и пункт 11 решения XI/4, предлагает Сторонам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю к 15 августа 2014 года дополнительную информацию и/или предложить замечания по проекту и поручает Исполнительному секретарю

³⁶ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/7.

³⁷ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/4.

представить доклад о глобальном мониторинге осуществления стратегии мобилизации ресурсов для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон;

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на то, что Стороны постановили изучить все возможные источники и средства, которые могут способствовать обеспечению необходимого уровня ресурсов, в соответствии со статьей 20 и в согласовании с решениями X/3 и XI/4,

ссылаясь на пункт 2 решения X/3 и принимая к сведению большое число текущих инициатив и мероприятий, помогающих Сторонам включать аспекты биоразнообразия в процессы национального планирования и разрабатывать национальные стратегии мобилизации ресурсов,

проанализировав результаты выполнения целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, с целью утверждения конечных целевых задач по мобилизации ресурсов в соответствии с пунктом 22 решения XI/4,

ссылаясь на пункт 3 b) решения X/2 и на пункт 13 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы³⁸,

A. [Конечные] целевые задачи по мобилизации ресурсов

Вариант 1

[1. *утверждает* следующие конечные целевые задачи по мобилизации ресурсов в рамках целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, используя в качестве базового уровня среднегодовой объем финансирования биоразнообразия в период 2006-2010 годов:

a) увеличить вдвое к 2015 году совокупный объем международных потоков финансовых ресурсов на цели финансирования биоразнообразия в развивающиеся страны, и в частности в наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также в страны с переходной экономикой в соответствии со статьей 20 Конвенции и как минимум поддерживать их на этом уровне до 2020 года для оказания содействия достижению трех целей Конвенции, в том числе посредством приоритизации по инициативе самих стран сохранения биоразнообразия в планах развития стран-получателей помощи;

b) мобилизовать внутренние финансовые ресурсы из всех источников, включая среди прочего государственный и частный сектора, и в соответствующих случаях через посредство новых и новаторских механизмов финансирования для значительного сокращения пробела между выявленными потребностями и доступными ресурсами на национальном уровне в целях эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы к 2020 году;

c) целевые задачи, приведенные в пунктах b) – d) решения XI/4;]

Вариант 2

³⁸ Приложение к решению X/2.

1. *принимает* следующие целевые задачи [значительно сократить пробел между выявленными потребностями и доступными ресурсами,] [значительно увеличить мобилизацию ресурсов по сравнению с текущими уровнями] из всех источников[, включая среди прочего государственный и частный сектор, и в соответствующих случаях посредством новых и новаторских механизмов финансирования] в рамках целевой задачи 20, принятой в Айти, в целях эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы [и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов]:

а) увеличить вдвое к 2015 году совокупный объем международных потоков финансовых ресурсов на цели финансирования биоразнообразия в развивающиеся страны, и в частности в наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а также в страны с переходной экономикой в соответствии со статьей 20 Конвенции и как минимум поддерживать их на этом уровне до 2020 года [для значительного сокращения пробела между выявленными потребностями и доступными ресурсами] для оказания содействия достижению трех целей Конвенции, в том числе посредством приоритизации по инициативе самих стран сохранения биоразнообразия в планах развития стран-получателей помощи, используя в качестве базового уровня среднегодовой объем финансирования биоразнообразия в период 2006-2010 годов;

б) мобилизовать внутренние финансовые ресурсы [из всех источников[, включая среди прочего государственный и частный сектор, и в соответствующих случаях посредством новых и новаторских механизмов финансирования,]] для значительного сокращения пробела между выявленными потребностями и доступными ресурсами;

с) целевые задачи, содержащиеся в пунктах 7 б) – d) решения XI/4;

1 бис). *постановляет*, что целевые задачи, приведенные выше, в подпунктах а)-с), следует рассматривать как взаимодополняющие, но самостоятельные;

1 тер). *далее постановляет* [провести обзор] на 13-м совещании Конференции Сторон [результатов выполнения вышеуказанных целевых задач] [и рассмотреть вопрос о необходимости внесения изменений с учетом оценок потребностей в ресурсах, которые были разработаны и представлены Сторонами, как предусмотрено в целевой задаче 20, принятой в Айти] [рассмотреть необходимость обзора вышеуказанных целевых задач на 13-м совещании Конференции Сторон].]

2. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства разработать при поддержке соответствующих международных и региональных организаций свои национальные стратегии мобилизации ресурсов или планы финансирования в соответствии с выявленными потребностями и приоритетами, используя вышеупомянутые [конечные] целевые задачи по мобилизации ресурсов в качестве гибкой структуры;

3. *принимает к сведению* добровольные руководящие указания, разработанные на основе пересмотренного документа о возможных рисках и выгодах новаторских механизмов финансирования, характерных для конкретных стран, и гарантиях безопасности²⁹, и предлагает Сторонам, коммерческим организациям и другим субъектам деятельности изучить вопрос об использовании их сообразно обстоятельствам и в соответствии с национальным законодательством;

4. *приветствует* второй доклад Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и призывает Стороны изучить изложенные в нем выводы и осуществлять приведенные в нем рекомендации;

²⁹ UNEP/CBD/WGRI/5/INF/7.

5. *приветствует* доклад о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов;

В. Условия и промежуточные этапы для целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти

6. *приветствует* анализ встреченных трудностей в процессе реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие⁴⁰;

7. *принимает к сведению* условия, изложенные в записке Исполнительного секретаря об условиях и промежуточных этапах полной операционализации целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и препятствиях, встреченных на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие⁴¹, в качестве гибкой структуры для полной операционализации целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

8. *утверждает* промежуточные этапы, приведенные в приложении I к настоящему решению, в качестве гибкой структуры для полного осуществления целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

9. *предлагает* Сторонам представлять отчетность о результатах осуществления данных промежуточных этапов, а также дополнительных этапов и сроков, установленных на национальном уровне, через их национальные доклады или в соответствующих случаях через онлайн-структуру представления отчетности о выполнении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

С. Финансовая отчетность

10. *утверждает* пересмотренную структуру представления финансовой отчетности⁴²;

11. *порукает* Исполнительному секретарю не позднее 1 июня 2015 года распространить пересмотренную структуру представления финансовой отчетности среди Сторон и других правительств и предлагает Сторонам и другим правительствам представить к 31 декабря 2015 года отчет по ней с использованием при наличии возможности онлайн-системы представления отчетности;

12. *также поручает* Исполнительному секретарю включить структуру представления финансовой отчетности в руководящие указания по подготовке шестого национального доклада таким образом, чтобы сохранять согласованность форм представления пятого и шестого национальных докладов, как предусмотрено в пункте 10 решения X/10, чтобы позволить долгосрочное отслеживание результатов выполнения всех целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, комплексным и скоординированным образом;

13. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства представить доклад о своем вкладе в коллективные усилия по выполнению глобальных целевых задач по мобилизации ресурсов в соответствии с установленными базовыми уровнями в своих шестых национальных докладах, а также в последующих национальных докладах;

⁴⁰ См. UNEP/WGRI/5/4/Add.1.

⁴¹ UNEP/CBD/WGRI/5/4/Add.1.

⁴² На основе структуры представления отчетности, подготовленной Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 2 рекомендации 5/10 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

14. *признает* важную роль коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночных подходов к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции, включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами, или посредством аборигенного и общинного сохранения территорий и районов, и постановляет включать мероприятия, стимулирующие и поддерживающие применение таких подходов, в отчетность, представляемую в рамках Конвенции;

D. Техническая поддержка и создание потенциала

15. *ссылается* на пункт 12 решения X/3 и в этой связи с удовлетворением отмечает текущую работу Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития по улучшению методологии Рио-де-Жанейрских показателей;

16. *также ссылается* на пункт 2 решения X/3 и в этой связи с удовлетворением отмечает работу Инициативы Программы развития Организации Объединенных Наций по финансированию биоразнообразия (БИОФИН) и других инициатив по поддержанию, стимулированию и облегчению выявления потребностей, дефицита и приоритетов финансирования, разработки национальных стратегий мобилизации ресурсов и представления финансовой отчетности путем оказания Сторонам технической поддержки и методической помощи и создания потенциала, и в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, в том числе малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой, и призывает Инициативу БИОФИН продолжать данную работу и далее расширять ее масштаб;

17. *отмечает с признательностью* работу соответствующих международных организаций, которые поддерживают работу по мобилизации ресурсов и программу работы по мерам стимулирования, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее инициатива "Экономика экосистем и биоразнообразия", Организация экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы, Всемирная торговая организация, а также другие международные организации и инициативы, и предлагает этим организациям и инициативам продолжать эту работу и далее расширять ее масштаб и обеспечивать создание потенциала и техническую поддержку для выполнения условий и промежуточных этапов для целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

18. *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, а также национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать финансовую поддержку этим и другим мероприятиям по созданию потенциала на основе потребностей, заявленных Сторонами;

19. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать и далее укреплять сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами для ускорения и поддержания выработки технических руководств и создания потенциала для целей представления финансовой отчетности, выявления потребностей, дефицита и приоритетов финансирования и разработки национальных стратегий мобилизации ресурсов и мер стимулирования, включая организацию семинаров по данным вопросам при условии наличия финансовых ресурсов;

b) инициировать техническую работу (при условии наличия ресурсов) в тесном сотрудничестве со Сторонами и с соответствующими международными организациями, таким как Программа развития Организации Объединенных Наций и

Всемирный банк, путем организации семинара технических экспертов по теме выявления, доступности, обобщения и агрегации данных о внутренних и международных инвестициях, связанных с биоразнообразием, и об их воздействии в целях а) представления, совместного использования и обзора существующего национального опыта; б) оценки опыта и методологий, используемых в других секторах, в целях выявления возможностей передачи методологий; и с) выявления вариантов сближения позиций и возможных элементов для выработки общей методологии;

с) распространить доклад о работе семинара, упомянутого выше, в пункте 19 б), в качестве одного из элементов руководящих указаний для Сторон в целях облегчения финансовой отчетности о внутренних расходах и разработки национальных планов счетов.

Приложение I

ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ ЭТАПЫ ПОЛНОЙ ОПЕРАЦИОНАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 3 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В АЙТИ

Промежуточные этапы и соответствующие сроки:

1. *К 2015 году:* разработка и включение национальной целевой задачи, отражающей целевую задачу 3, принятую в Айти, в пересмотренные национальные стратегии по сохранению биоразнообразия и включение соответствующих практических рекомендаций в пересмотренные национальные планы действий по сохранению биоразнообразия. Практические рекомендации могут быть следующими:

а) проведение национальных аналитических исследований с целью выявления на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, включая субсидии, оказывающих пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявления возможностей повышения эффективности существующих инструментов финансирования биоразнообразия и поощрения разработки и реализации положительных мер стимулирования;

б) разработка в соответствующих случаях на основе вышеприведенных аналитических исследований политических планов, в которых i) выявляются вредные стимулы, подлежащие устранению, поэтапной ликвидации или реформированию; ii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих в конечном счете к устранению, поэтапной ликвидации или реформированию вредных стимулов; iii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих к внедрению или укреплению положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; iv) приводятся соответственные сроки и промежуточные этапы реализации;

с) в случаях, когда уже известно, что стимулы, включая субсидии, оказывают пагубное воздействие, и когда они уже выявлены на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования, предусмотрение срочных политических мер в форме их устранения или инициирования их поэтапной ликвидации или реформирования.

2. *К 2016 году (КС-13):* в случаях, когда потенциальные объекты для устранения, поэтапной ликвидации или реформирования уже известны, принимаются срочные политические меры в форме их устранения или инициирования их поэтапной ликвидации или реформирования.

3. *К 2016 году (КС-13):* окончательное завершение национальных аналитических исследований, в которых выявлены на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулы, включая субсидии, оказывающие пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявлены возможности поощрения разработки и реализации положительных мер стимулирования.

4. *К 2018 году (КС-14):* окончательная разработка политических планов в соответствии с пересмотренными национальными стратегиями и планами действий по сохранению

биоразнообразия, в которых i) выявлены вредные стимулы на предмет их потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования; ii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих в конечном счете к устранению, поэтапной ликвидации или реформированию вредных стимулов; iii) предусматривается разработка приоритизированного перечня мер, ведущих к внедрению или укреплению положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; iv) приводятся соответственные сроки и промежуточные этапы реализации.

5. В приводимой ниже таблице приводится резюме данных промежуточных этапов и соответственных сроков. В таблице учтена возможность того, что страна, возможно, уже наметила некоторые потенциальные объекты для применения к ним срочных политических мер (как отмечено выше, в пункте 1 с)), но также желает, возможно, организовать подготовку аналитических исследований (как отмечено выше, в пункте 1 а)) для получения более полной картины.

Сроки	Промежуточные этапы
2015 год	Национальная целевая задача, отражающая целевую задачу 3, принятую в Айти, и соответствующие практические рекомендации включены в пересмотренную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия.
2016 год	В отношении стимулов, включая субсидии, которые, как уже установлено, оказывают пагубное воздействие на биоразнообразие и уже выявлены на предмет устранения, поэтапной ликвидации или реформирования, приняты политические меры в форме их устранения или инициирования их поэтапной ликвидации или реформирования.
2016 год	Окончательное завершение национальных аналитических исследований, в которых выявлены на предмет потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулы, включая субсидии, оказывающие пагубное воздействие на биоразнообразие, и выявлены возможности поощрения разработки и реализации положительных мер стимулирования.
2018 год	Окончательная разработка политических планов, в которых i) выявлены вредные стимулы на предмет их потенциального устранения, поэтапной ликвидации или реформирования; ii) приводится приоритизированный перечень мер, ведущих в конечном счете к устранению, поэтапной ликвидации или реформированию вредных стимулов; iii) предусматривается разработка приоритизированного перечня мер, ведущих к внедрению или укреплению положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия; iv) приводятся соответственные сроки и промежуточные этапы реализации.

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАЧ ДЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ СТРУКТУРЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

1. Совершенствование руководящих указаний для структуры представления финансовой отчетности в тесном сотрудничестве со Сторонами, а также с соответствующими международными организациями и инициативами в целях повышения прозрачности, надежности и согласованности представляемых данных.
2. Упрощение отчетности о потоках из рыночных/частных источников и из других источников (неправительственные организации, фонды, научные круги) путем включения в

структуру представления отчетности результатов мониторинга и отчетности о мерах, принятых Сторонами для поощрения данных субъектов оказывать поддержку осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

3. Приведение перекрестных ссылок в структуре представления финансовой отчетности на соответствующие разделы руководящих указаний по подготовке пятого национального доклада, чтобы позволить Сторонам использовать данные возможности представления отчетности, скорректировав их по мере необходимости для учета соображений финансового характера.

5/11 Обзор результатов оказания поддержки осуществлению целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о результатах расширения научно-технического сотрудничества и передачи технологии⁴³ и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный доклад, включая информацию о соответствующих элементах существующих программ и инициатив, в такие сроки, которые позволят Конференции Сторон рассмотреть его на ее 12-м совещании;

2. *порукает* Исполнительному секретарю составить список проектов рекомендаций, подготовленных к 12-му совещанию Конференции Сторон, по созданию потенциала для пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, осуществления научно-технического сотрудничества, передачи технологии и для механизма посредничества в целях представления обзора для его более подробного изучения Сторонами на их 12-м совещании;

3. *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос о включении основных решений, в том числе о научно-техническом сотрудничестве, передаче технологии и создании потенциала, принятых на ее 12-м совещании, в более крупный пакет решений, которые могли бы в своей совокупности называться "Пхёнчханским планом действий по активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти", в знак признания страны, принимавшей 12-е совещание Конференции Сторон;

4. *также рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая важность логически последовательного и взаимодополняющего подхода к созданию потенциала, обмену информацией, научно-техническому сотрудничеству и передаче технологии в рамках Конвенции и протоколов к ней,

приветствует финансирование, обеспеченное правительством Японии, а также Германией, Данией, Европейским союзом, Испанией, Канадой, Китаем, Нидерландами, Норвегией, Республикой Корея, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Уругваем, Францией и Глобальным экологическим фондом;

А. Оказание поддержки пересмотру и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и созданию потенциала

признавая большие успехи, достигнутые в оказании содействия обзору и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия,

также признавая, что на национальном уровне, и особенно в развивающихся странах, продолжает оставаться дефицит потенциала и финансовых ресурсов,

приветствуя усилия Исполнительного секретаря по дальнейшему содействию и стимулированию в сотрудничестве с секретариатами других конвенций, связанных с биоразнообразием, и с учреждениями-исполнителями Глобального экологического фонда деятельности по оказанию Сторонам поддержки в создании потенциала для эффективного осуществления Конвенции и протоколов к ней,

⁴³ UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1.

учитывая необходимость оказания постоянной поддержки Сторонам в создании потенциала для дальнейшей активизации осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим организациям и деловому сектору (в зависимости от случая) обмениваться информацией о своих инициативах по созданию потенциала, включая новые передовые методы и полезные выводы и возможности, как предусмотрено в пункте 3 а) раздела В;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, а также коренные и местные общины распространять имеющуюся информацию о потребностях и приоритетах в создании потенциала, выявленных в частности путем проведения национальных и субнациональных самооценок потенциала, и включать их в свои национальные стратегии и планы действий в отношении осуществления Конвенции, как предусмотрено в пункте 2 раздела В;

3. *призывает* доноров и Стороны обеспечивать финансирование в данном контексте;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) ссылаясь на пункт 10 решения XI/2, продолжать при сотрудничестве и взаимодействии с соответствующими организациями и процессами оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и обеспечению дальнейшего прогресса в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;

b) проводить оценку эффективности мероприятий по созданию потенциала, которым секретариат оказывает поддержку и содействие, и обзор соответствующих партнерских соглашений о предоставлении помощи, а также анализ пробелов в деятельности по созданию потенциала, способствующей реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

c) стимулировать использование имеющихся механизмов, включая механизм посредничества, в целях дальнейшей активизации деятельности по созданию потенциала, расширения научно-технического сотрудничества и передачи технологии в поддержку выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

d) обеспечивать эффективное совместное использование информации о потребностях, возможностях и мероприятиях, связанных с созданием потенциала и научно-техническим сотрудничеством, в масштабе всех платформ в рамках Конвенции и обеспечивать доступ к такой информации через посредство всех этих платформ;

e) оказывать содействие соотношению потребностей, возможностей и мероприятий по созданию потенциала, в том числе путем организации специальных мероприятий для подбора соответствий в ходе соответствующих региональных и международных совещаний;

f) представить доклад о достигнутом прогрессе и полученных результатах Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании или сменившему ее органу⁴⁴ для его рассмотрения в период до 13-го совещания Конференции Сторон;

В. Научно-техническое сотрудничество и передача технологии

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами, учитывая усилия других организаций, таких как Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам, и избегая дублирования этих усилий, и при условии наличия ресурсов расширять научно-техническое сотрудничество и передачу технологии в рамках Конвенции для оказания поддержки эффективному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также пересмотренных и обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в частности путем:

a) оказания содействия распространению информации о научно-технических потребностях и приоритетах Сторон, используя для этой цели механизм посредничества и другие соответствующие средства;

b) дальнейшего расширения наличия и доступности информации о передовых методах и экспертных знаниях касательно осуществления научно-технического сотрудничества, чтобы сделать доступ к ней через механизм посредничества и с помощью других соответствующих средств более легким и эффективным;

c) оказания содействия увязке потребностей Сторон с поддержкой, оказываемой осуществлению научно-технического сотрудничества в рамках соответствующих глобальных, региональных и национальных организаций и инициатив;

d) популяризации в контексте вышеприведенного пункта 1 c) и используя существующие структуры тематических, сквозных и региональных экспериментальных программ научно-технического сотрудничества и передачи технологии;

e) представления доклада о результатах Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления конвенции на ее шестом совещании или вспомогательному органу по осуществлению, который может быть учрежден в соответствии с пунктом 7 рекомендации 5/2;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, а также коренные и местные общины распространять информацию, в частности через механизм посредничества, о своих потребностях и приоритетах в научно-технической области и потребностях в передаче технологии;

3. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации, субъектов деятельности и другие организации, учитывая другие усилия и избегая их дублирования, принимать участие в научно-техническом сотрудничестве и в передаче технологии в рамках Конвенции и содействовать им, и в частности:

a) совместно использовать, в том числе в соответствующих случаях через механизм посредничества, информацию о передовых методах и предоставляемые

⁴⁴ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

экспертные знания по осуществлению научно-технического сотрудничества и передаче технологии;

b) оказывать научную и техническую поддержку и обеспечивать создание соответствующего потенциала, используя информацию, распространяемую в соответствии с вышеприведенным пунктом 1 а);

c) стимулировать создание совместных партнерств для осуществления научно-технического сотрудничества на тематической, сквозной и/или региональной основе;

4. *предлагает* учреждениям-донорам и Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять необходимые финансовые и людские ресурсы, чтобы позволить дальнейшее расширение научно-технического сотрудничества и передачи технологии среди Сторон;

С. Механизм посредничества

ссылаясь на решение IX/30, в котором Стороны поощряются принимать необходимые меры для создания надежных и устойчивых национальных механизмов посредничества и Сторонам, другим правительствам, соответствующим учреждениям и другим донорам предлагается предоставлять ресурсы, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой осуществлять данные меры,

также ссылаясь на решение X/15, в котором Сторонам предлагается продолжать принятие необходимых мер для внедрения, укрепления и обеспечения устойчивости национальных механизмов посредничества;

далее ссылаясь на программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы⁴⁵ и на рекомендованные в ней мероприятия,

принимая к сведению доклад о результатах функционирования механизма посредничества⁴⁶;

отмечая, что лишь небольшое число Сторон располагает действующим национальным механизмом посредничества;

подчеркивая важность оказания эффективных информационных услуг, которые вносят вклад в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

подчеркивая также важность национальных механизмов посредничества для осуществления Конвенции;

1. *предлагает* Сторонам и другим пользователям представлять информацию через центральный механизм посредничества и по возможности сообщать информацию от пользователей;

2. *решительно призывает* Стороны ускорить создание и развитие своих национальных механизмов посредничества, если они еще не сделали этого;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, Сторонам и другим донорам продолжать оказание финансовой поддержки для целей совместного использования информации и знаний через механизм посредничества, включая подготовку и перевод контента;

⁴⁵ UNEP/CBD/COP/11/31.

⁴⁶ UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2.

4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать разработку информационных услуг центрального механизма посредничества, учитывая информацию от пользователей и рекомендации неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать веб-стратегию для обеспечения того, чтобы доступ ко всей информации, общей или значимой для механизма посредничества, Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Механизма посредничества по биобезопасности, а также для других платформ, разработанных в рамках Конвенции, таких как Форум по НСПДСБ, веб-сайт по экологически и биологически значимым морским районам⁴⁷, и для любых будущих аналогичных разработок осуществлялся централизованно во избежание дублирования усилий и представить данную стратегию Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции для рассмотрения на ее шестом совещании или сменившему ее органу⁴⁸ для подготовки к 13-му совещанию Конференции Сторон.

⁴⁷ <http://www.cbd.int/ebsa/>.

⁴⁸ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2).

5/12 Доклад об обновленном плане действий по обеспечению гендерного равенства на период до 2020 года и о результатах учета гендерной проблематики, гендерного мониторинга, оценки и индикаторов

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *порукает* Исполнительному секретарю расширить предметный охват Плана действий по обеспечению гендерного равенства, включив в него возможные меры, которые могут быть осуществлены Сторонами, и в этой связи также поручает Исполнительному секретарю разработать конкретные предложения в рамках Плана действий Конвенции о биологическом разнообразии по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы, учитывая основные соображения, касающиеся Сторон, и представить пересмотренный проект Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *признает* важность гендерной составляющей для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

2. *призывает* Стороны должным образом учитывать гендерную составляющую в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и включить гендерную составляющую в процесс разработки национальных индикаторов;

3. *признает*, что важные меры в отношении гендерного мониторинга, оценки и индикаторов, актуальных для Конвенции, уже были приняты Сторонами и соответствующими организациями, но что требуется проведение дополнительной работы, в том числе сбор и использование гендерно-дезагрегированных данных, и поэтому *призывает* Стороны и соответствующие организации провести дополнительную работу в этом отношении;

4. *призывает* Стороны создавать потенциал для включения тематики биоразнообразия в национальные гендерные политики и планы действий;

5. *предлагает* Партнерству по индикаторам биоразнообразия продолжать изучение способов включения гендерно-дезагрегированных данных в процесс разработки индикаторов для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *принимает* к сведению документ⁴⁹ касательно руководящих указаний по учету гендерной проблематики в работе в рамках Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах работы Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее шестом совещании⁵⁰;

⁴⁹ Обновленный вариант документа UNEP/CBD/WGRI/5/INF/17/Add.1.

⁵⁰ Зависит от решения Конференции Сторон на ее 12-м совещании касательно создания вспомогательного органа по осуществлению, как рекомендовано Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании (см. пункт 7 проекта решения, приведенного в рекомендации 5/2)

7. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами собирать тематические исследования и передовые методы, в том числе коренных и местных общин, касательно мониторинга, оценки и индикаторов учета гендерной проблематики в области биоразнообразия, включая информацию о биоразнообразии, адаптированную для женщин, и модели общественного участия, предусматривающие значимое, своевременное и эффективное включение женщин, и распространять эту информацию через механизм посредничества;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие текущему обсуждению повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и целей устойчивого развития, представляя материалы о связях между гендерной составляющей и биоразнообразием, и держать Стороны в курсе дел по данному вопросу;

9. *приветствует* План действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и *порукает* Исполнительному секретарю поддерживать его осуществление, в том числе на национальном уровне;

10. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечить или помочь обеспечить обучение сотрудников секретариата и в соответствующих случаях национальных координационных центров по Конвенции учету гендерной проблематики в контексте Плана действий ЮНЕП по обеспечению гендерного равенства;

11. *призывает* далее развивать сообразно обстоятельствам взаимодействие и общую базу знаний различных природоохранных конвенций в целях создания общей комплексной структуры мониторинга и системы индикаторов учета гендерной проблематики и принимать во внимание экологический и гендерный индекс МСОП.
